

BRAUHELD PRO

35 | 45 | 65

Maischkessel

Mash Kettle

Cuve de brassage

Cuba de maceración

Pentola per birra artigianale

10041152 10041153 10041154



COOKING
COOKING
KINGCOOKIN
INGCOOKING
COOKINGCO
OOKINGCOO
KINGCOOKIN
INGCOOKING

KLARSTEIN

www.klarstein.com

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.



INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise 4
Geräteübersicht 5
Zusammenbau 6
Bedienung 9
Bedienfeld und Inbetriebnahme 11
Weitere Funktionen 12
Gerät in der Klarstein-App hinzufügen 13
Fehlerbehebung 19
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland 20
Reinigung und Pflege 22
Hinweise zur Entsorgung 22
Konformitätserklärung 22

English 23
Español 41
Français 59
Italiano 77

TECHNISCHE DATEN

Artikel	Strom	Max. Füllmenge (nur Flüssigkeit)	Max Füllmenge (Flüssigkeit und Malz)	Leistung
10041152	220-240 V 50/60 Hz	35 L	30 L	100-2500 W
10041153		45 L	35 L	100-3300 W
10041154		65 L	55 L	100-3300 W

SICHERHEITSHINWEISE

- Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen! Psychisch, sensorisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen.
- Prüfen Sie vor der Benutzung die Spannung auf der Geräteplakette. Schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die der Spannung des Geräts entsprechen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel. Falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie den Stecker vor der Reinigung aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Stellen Sie das Gerät sicher in die Mitte der Arbeitsfläche.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche hängen.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn der Tank leer ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Gasherden, Elektroherden oder Öfen.
- Achten Sie darauf, dass Stecker und Netzkabel nicht nass werden, falls das Gerät leckt.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch, sondern nur für Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen. Dazu zählen Küchen in Büros, Bauernhöfen, Hotels, Motels und Einrichtungen, die Bed & Breakfast anbieten.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Nehmen Sie den Deckel nicht ab, während der Inhalt kocht.
- Halten Sie den Deckel beim Abnehmen so, dass der Dampf von Ihnen weg strömt.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während sich Flüssigkeit darin befindet.
- Überfüllen Sie das Gerät nicht, damit die Flüssigkeit nicht überläuft.
- Falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, einem autorisierten Fachbetrieb oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wasser oder in feuchte Räume.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Hochdruckreiniger und tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.



VORSICHT

Verbrennungsgefahr! Die Geräteteile können während der Benutzung sehr heiß werden. Fassen Sie die Oberflächen während dem Gebrauch nicht an.

GERÄTEÜBERSICHT



1	Bedienfeld	5	Ventil gegen Anbrennen (Anti-Burn-Circulation)
2	EIN/AUS-Schalter	6	Leitung gegen Anbrennen (Anti-Burn-Circulation)
3	Pumpen-Schalter	7	Kreislaufleitung (Mash Flow Technology)
4	Kreislaufventil (Mash Flow Technology)	8	Auslasshahn

ZUSAMMENBAU

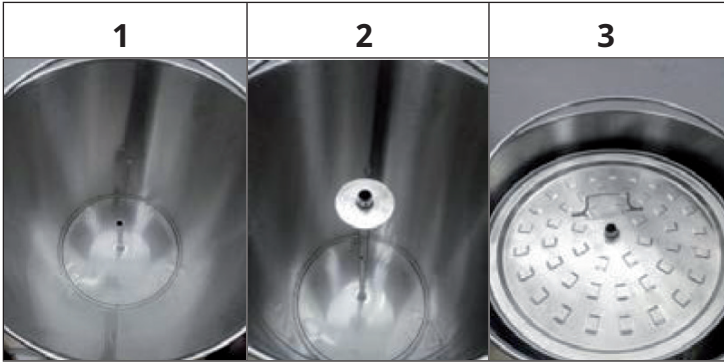
Einzelteile

		
Lochblech	Filterrohr	Filterbehälter
		
Stopper	Kreislaufleitung	

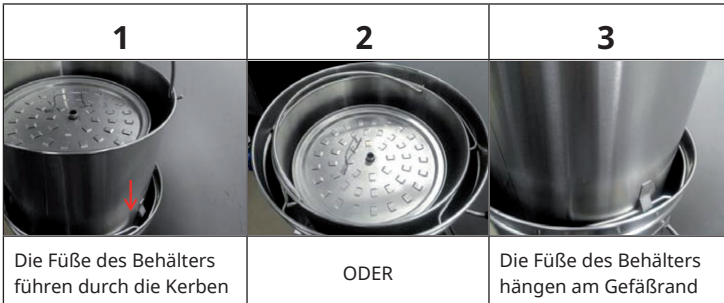
Anschließen des Filterrohrs







Einbau des Lochblechs



Einbau des Filterbehälters



Einbau der Zirkulationsleitung

			
	Einsetzen	Mutter festdrehen	Schieben Sie den Gummischlauch auf die Kreislaufleitung und führen Sie das andere Ende des Schlauchs durch den Deckel

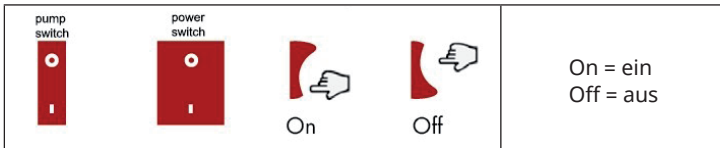
BEDIENUNG

Anschluss des Bedienfelds

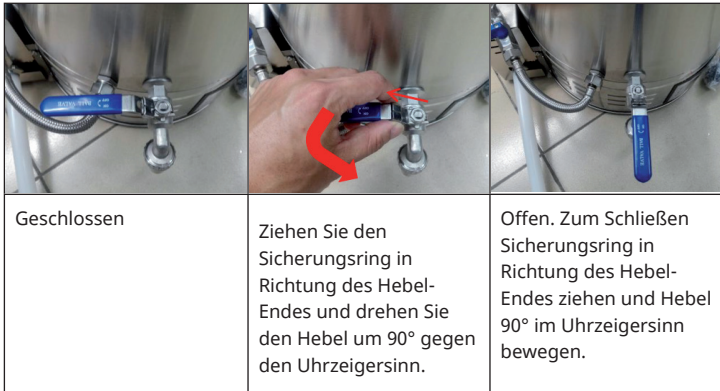


Hinweis: Drehen Sie den Stecker nicht zu stark fest, andernfalls könnte sich der Sockel lösen oder beschädigt werden.

Bedienung des Schalters

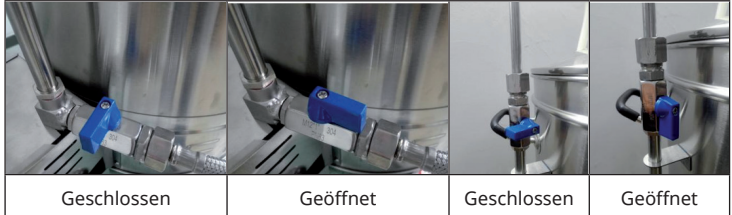


Bedienung des Auslassshahns



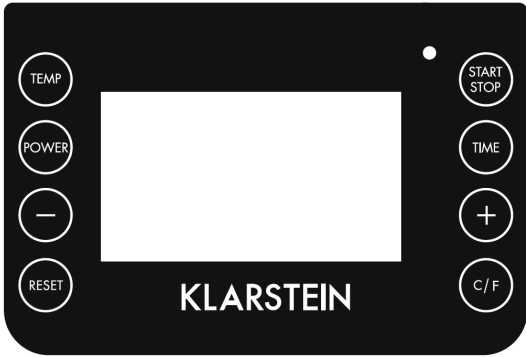
Bedienung des Ventils

Hinweis: Öffnen Sie das Kreislaufventil niemals vor Einbau der Kreislaufleitung und führen Sie die Leitung durch den Deckel. Anderenfalls können heißes Wasser oder Würze zu Verbrennungen führen.




BEDIENFELD UND INBETRIEBNAHME

Bedienfeld



Temp	Temperaturanpassung von 30 °C – 100 °C
Power	Anpassung der Leistung von 100 W auf maximale Leistung
Time	Einstellen der Zeit zwischen 1 und 99 Minuten
Start/Stop	Starten/Stoppen eines Programms
Reset	Zurücksetzen des Geräts während der Verbindungsherstellung
C/F	Temperaturanzeige wechseln
+	Wert erhöhen
-	Wert senken

Gerät einschalten

 <p>15°C -- Min Power --00 W Target --°C</p>	<p>Nach dem Einstecken und Einschalten wird auf dem Bildschirm die aktuelle Temperatur angezeigt.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

WEITERE FUNKTIONEN

Hinweis: Wenn Sie im einstufigen Modus während des Betriebs die Einstellung eines beliebigen Schrittes (Temperatur/Leistung/Zeit) ändern möchten, drücken Sie einmal die Taste TEMP/POWER oder TIME und drücken Sie zum Ändern die Taste (+/-).

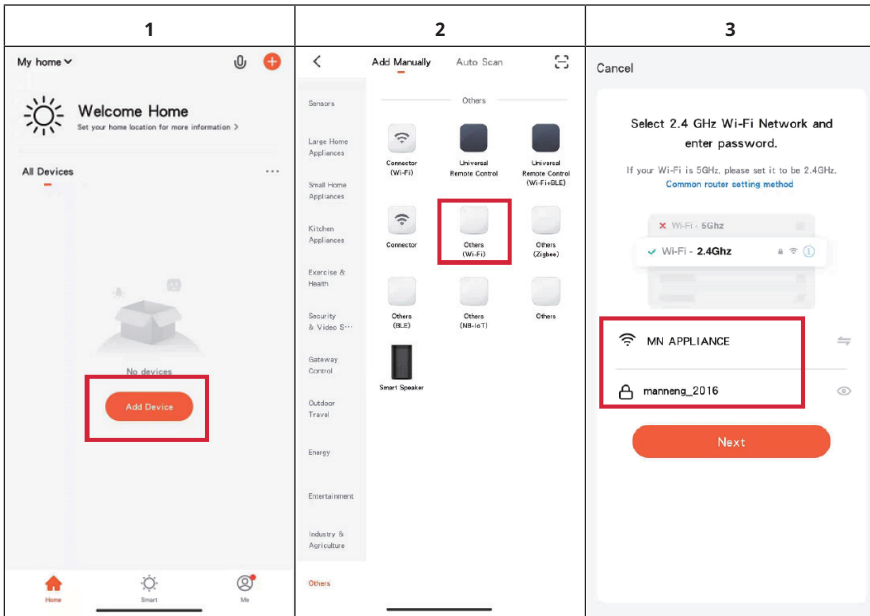
Temperatur kalibrieren

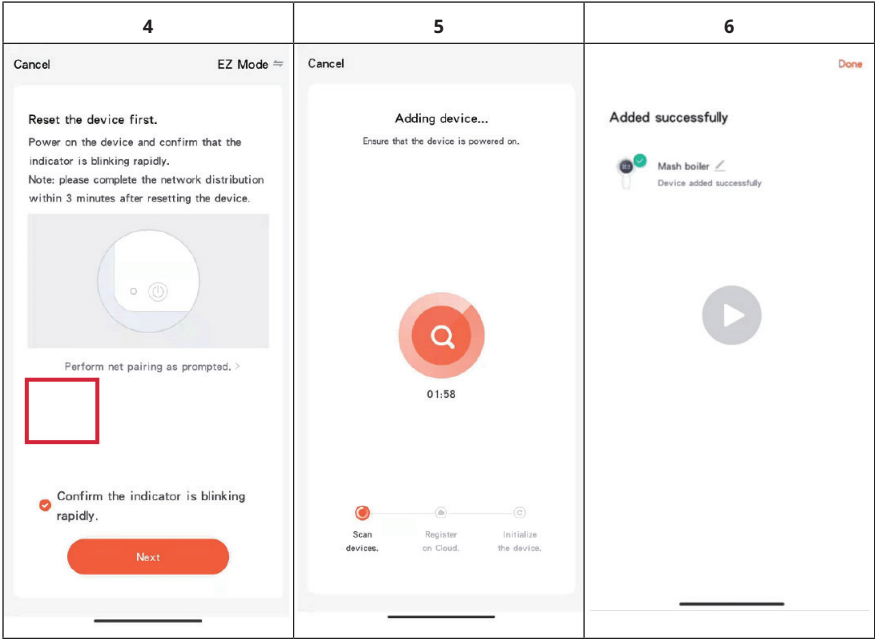
A digital display showing the number -01 in a simple, bold font.

Wenn die Siedetemperatur nicht mit der im Thermometer angezeigten Temperatur übereinstimmt, Halten Sie die Tasten (+/-) gleichzeitig für 3 Sekunden gedrückt und korrigieren Sie die angezeigte Temperatur um bis zu +/- 10 °C. Drücken Sie dazu die Taste (+/-). Warten Sie dann 5 Sekunden, um den ausgewählten Wert zu speichern. Sie können die Temperatur auch vor der Inbetriebnahme der Maschine korrigieren. Sobald sie korrigiert ist, wird sie gespeichert und Sie müssen es beim nächsten Mal nicht mehr korrigieren, es sei denn, die Temperatur ist wieder ungenau.

GERÄT IN DER KLARSTEIN-APP HINZUFÜGEN

Nachdem Sie sich angemeldet und eingeloggt haben, ist es erforderlich, das Gerät in der App unter 2.4 GHz Netzwerk hinzuzufügen. Wählen Sie **Add device** aus. Wählen Sie **Others (Wi-Fi)**. Wählen Sie das gewünschte WLAN-Netzwerk aus und geben Sie den Netzwerkschlüssel ein. Bestätigen Sie Ihre Eingabe. Nach der Bestätigung blinkt die Anzeige schnell auf. Drücken Sie 3 Sekunden lang die Taste **RESET**, bis die Leuchtanzeige zu blinken beginnt. Warten Sie, während nach Geräten gesucht wird. Sobald ein Gerät erfolgreich hinzugefügt wurde, leuchtet die Anzeigeleuchte permanent auf.



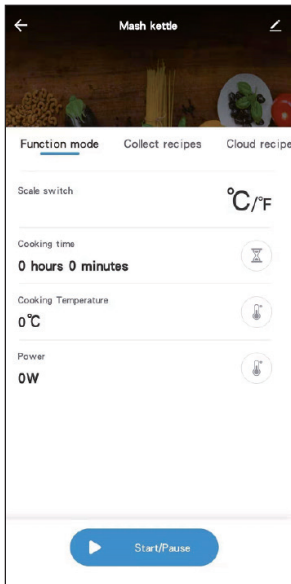


Einstufiger Modus

Dieser Modus kann ohne App verwendet werden, falls die Netzwerkverbindung nicht hergestellt werden kann.

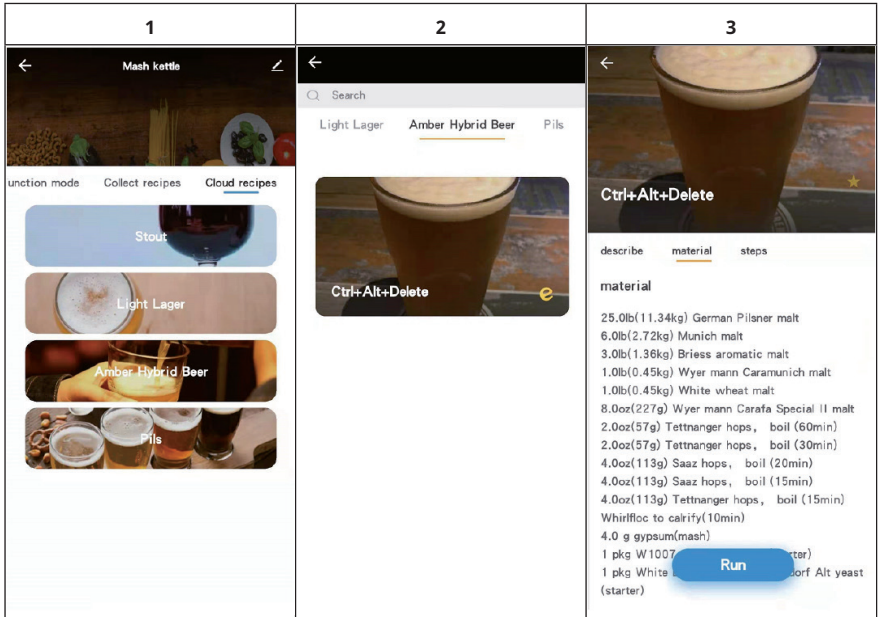
<p>15°C 30^{Min}</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Drücken Sie nacheinander die Tasten TEMP, TIME und POWER und wählen Sie nacheinander die gewünschte Temperatur, Zeit und Leistung aus.</p>
<p>Mashing</p> <p>15°C 30^{Min}</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Drücken Sie, um den Betrieb zu starten, einmal die Taste START/STOP.</p>

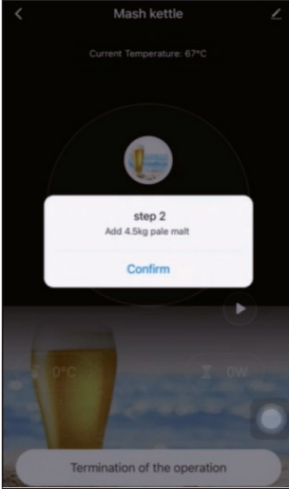
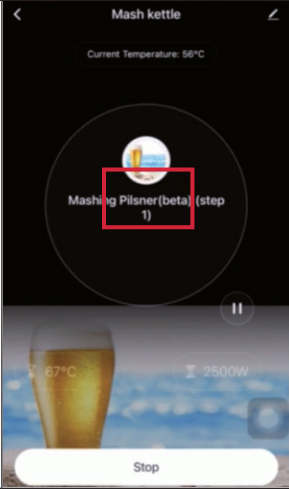
Dieser Modus kann auch mit App verwendet werden, falls die Netzwerkverbindung hergestellt werden kann.

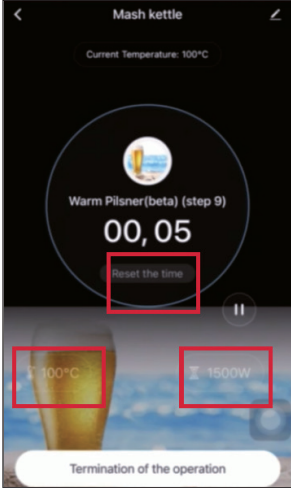
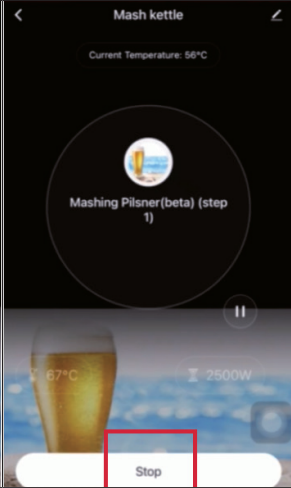
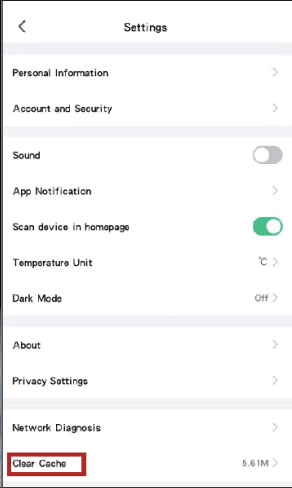


Mehrstufiger Modus

In diesem Modus können durch die Rezepte in der App mehrere Schritte nacheinander durchgeführt werden. Wählen Sie **Cloud Recipes** aus und wählen Sie die gewünschte Biersorte aus. Im Anschluss werden Ihnen einige Rezepte vorgeschlagen. Wählen Sie das gewünschte Rezept aus und drücken Sie **Run**, um das Gerät zu starten.



4	5	6
		
<p>Einige zusätzliche Hinweise erscheinen auf dem Bildschirm, wenn das Hinzufügen weiterer Zutaten erforderlich sein sollte.</p>	<p>Während das Gerät in Betrieb ist, können Sie sich, durch Drücken auf das Rezept, alle erforderlichen Schritte des Rezepts und die jeweiligen Einstellungen anzeigen lassen.</p>	


7	8	9
		
<p>Während das Gerät in Betrieb ist, können Sie, falls erforderlich, die Tasten TEMP, POWER oder TIME drücken, um Temperatur, Leistung oder Zeit anzupassen</p>	<p>Während das Gerät in Betrieb ist, kann es durch Drücken der Taste START/STOP gestoppt werden</p>	<p>Leeren Sie den Cache, um Zugang zu Updates zu bekommen oder Probleme zu lösen.</p>

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Kein Strom nach Anschalten des An-/Aus-Schalters.	Das Kabel des Bedienfelds ist nicht an die Platine angeschlossen.	Verbinden Sie das Kabel des Bedienfelds mit der Platine.
	Erhitzen vor der Wasserzugabe und das Thermostat war überlastet .	Warten Sie bis sich die Brauanlage auf unter 175 °C abgekühlt hat.
Die Anzeige des Bedienfelds zeigt E1.	Das Kabel des Temperatursensors ist nicht an die Platine angeschlossen.	Verbinden Sie das Sensorkabel wieder mit der Platine.
Kein Aufheizen nach Beenden der Einstellschritte.	Die Starttaste wurde nicht lange genug gedrückt.	Drücken Sie die Starttaste 3 Sekunden lang.
	Kabel nicht ordnungsgemäß verbunden.	Verbinden Sie das Kabel ordnungsgemäß.
Das Wasser wird nicht aus dem Auslasshahn abgepumpt.	Der Auslasshahn ist nicht geöffnet.	Öffnen Sie den Auslasshahn.
	Luft oder Blasen in der Pumpe.	Sorgen Sie dafür, dass der Wasserstand über der Auslassöffnung liegt, stellen Sie die Pumpe ab, öffnen Sie eines der Ventile und öffnen Sie den Auslasshahn, um die Luft aus der Pumpe entweichen zu lassen.
Die Würze wird nicht abgepumpt.	Luft oder Blasen in der Pumpe.	Sorgen Sie dafür, dass der Wasserstand über der Auslassöffnung liegt, stellen Sie die Pumpe ab, öffnen Sie eines der Ventile und öffnen Sie den Auslasshahn, um die Luft aus der Pumpe entweichen zu lassen.
	Filterrohr oder Filterbehälter sind verstopft.	Schalten Sie die Brauanlage aus, entnehmen Sie die gesamte Würze, sobald sie abgekühlt ist, und reinigen Sie Filterrohr und Filterbehälter.
	Die Würze ist zu dickflüssig und klebrig.	Füllen Sie Wasser nach.

SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichene Mülltonne (WEEE Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühlampen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühlampen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern Sie nicht das WEEE Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkauffläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmittel ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm²) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5, 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden: www.take-e-back.de
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 an bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe. Beim Kauf eines Neugeräts haben sie die Möglichkeit eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 07:30 und 15:30 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

Chal-Tec GmbH
Member of Berlin Brands Group
Handwerkerstr. 11
15366 Dahlwitz-Hoppegarten
Deutschland

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber).

Hinweis zur Abfallvermeidung

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Sämtliche Teile, die mit der Würze in Kontakt waren, sollten nach dem Brauvorgang gereinigt werden.
- Reinigen Sie kleine Teile nicht im Geschirrspüler.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine säurehaltigen, alkalischen oder salzhaltigen Flüssigkeiten.
- Geeignet sind Wasser und milde Reinigungsmittel.
- Die Leitungen können gereinigt werden, indem Sie heißes Wasser hindurchpumpen.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

Importeur für Großbritannien:

Berlin Brands Group UK Ltd
PO Box 1145
Oxford, OX1 9UW
United Kingdom

Hiermit erklärt Chal-Tec GmbH, dass der Funkanlagentyp Brauheld Pro der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
use.berlin/10041152

Dear customer,

Congratulations on the purchase of your appliance. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent potential damage. We accept no liability for damage caused by disregarding the instructions and improper use. Please scan the QR code to access the latest operating instructions and further information about the product.



CONTENTS

Safety Instructions 24
Device Overview 25
Assembly 26
Operation 29
Control Panel and Commissioning 31
Other Functions 32
Add Device in the Klarstein App 33
Troubleshooting 39
Cleaning and Care 40
Disposal Considerations 40
Declaration of Conformity 40

TECHNICAL DATA

Article	Electricity	Max. filling quantity (liquid only)	Max filling quantity (liquid and malt)	Power
10041152	220-240 V 50/60 Hz	35 L	30 L	100-2500 W
10041153		45 L	35 L	100-3300 W
10041154		65 L	55 L	100-3300 W

SAFETY INSTRUCTIONS

- Children must not use the appliance! Mentally, sensory and physically impaired persons may only use the device if they have been informed in detail about the functions and safety precautions by a supervisor responsible for them beforehand and understand the associated risks.
- Check the voltage on the product label before use. Ensure that you only connect the appliance to sockets with the appropriate voltage.
- Do not use the device with a damaged power cord. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorised specialist company or a similarly qualified person.
- Switch off the device after each use and pull the plug out of the socket.
- Before cleaning, remove the plug from the socket and allow the device to cool down completely.
- Place the device securely in the centre of the work surface.
- Do not let the cable hang over the edge of the work surface.
- Do not switch on the appliance when the tank is empty.
- Do not place the device near gas stoves, electric stoves or ovens.
- Make sure that the plug and power cord do not get wet in case the unit leaks.
- The appliance is intended for use in the home and similar environments only. It is not intended for commercial use. These include kitchens in offices, farms, hotels, motels and establishments offering bed & breakfast.
- Do not leave the device unattended during operation.
- Do not remove the lid while the contents are boiling.
- When removing the lid, hold it so that the steam flows away from you.
- Do not move the device while there is liquid in it.
- To ensure that the liquid does not overflow, do not overfill the device.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorised specialist company or a similarly qualified person.
- Make sure that children do not play with the device.
- Do not place the unit near water or in damp rooms.
- Do not clean the device with a high-pressure cleaner and do not immerse the device in water.

**CAUTION**

Risk of burns! Parts of the unit can become very hot during use. Do not touch the surfaces during use.

DEVICE OVERVIEW



1	Control panel	5	Valve against burning (Anti-Burn-Circulation)
2	Power switch	6	Line against burning (Anti-Burn-Circulation)
3	Pump switch	7	Recirculation line (Mash Flow Technology)
4	Recirculation vent (Mash Flow Technology)	8	Outlet tap

ASSEMBLY

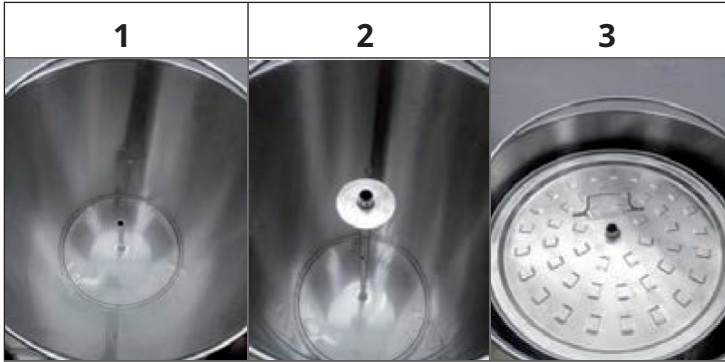
Individual parts

		
Perforated plate	Filter tube	Filter tank
		
Stopper	Circulation line	

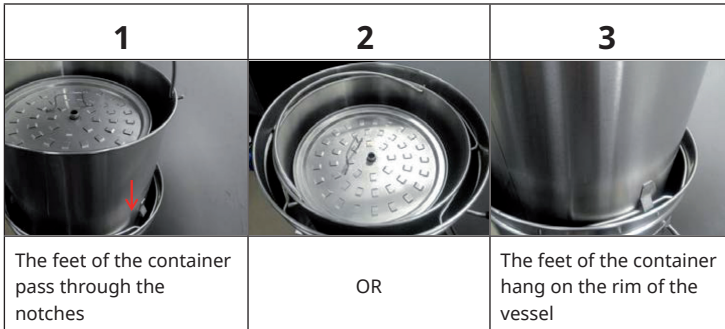
Connecting the filter tube







Installation of the perforated plate



Installation of the filter container

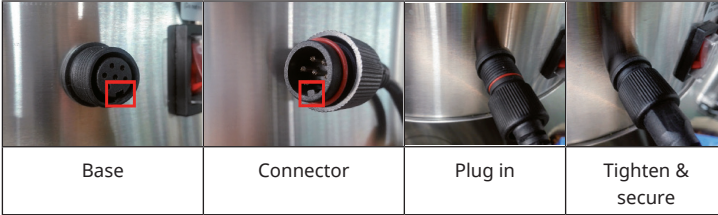


Installation of the circulation line

			
	Insert	Tighten nut	Push the rubber hose onto the circuit line and pass the other end of the hose through the cover

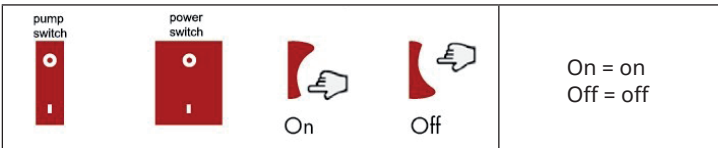
OPERATION

Connection of the control panel

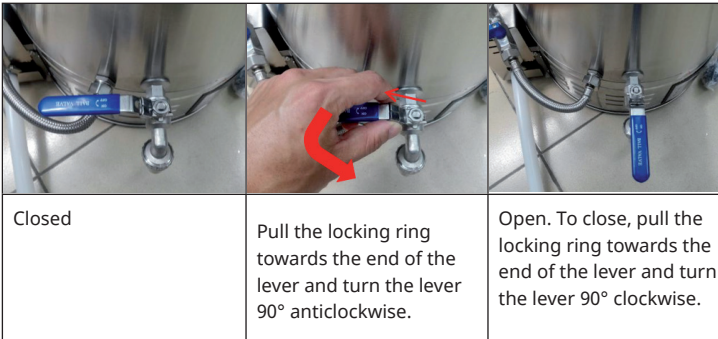


Note: Do not overtighten the plug, otherwise the base may come loose or be damaged.

Operation of the switch

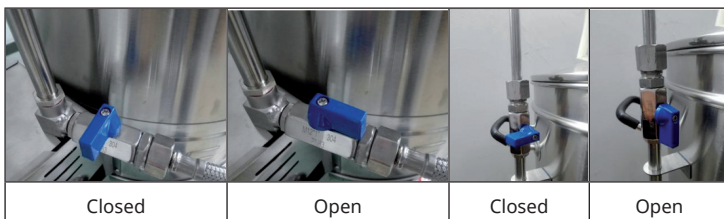


Operating the outlet tap



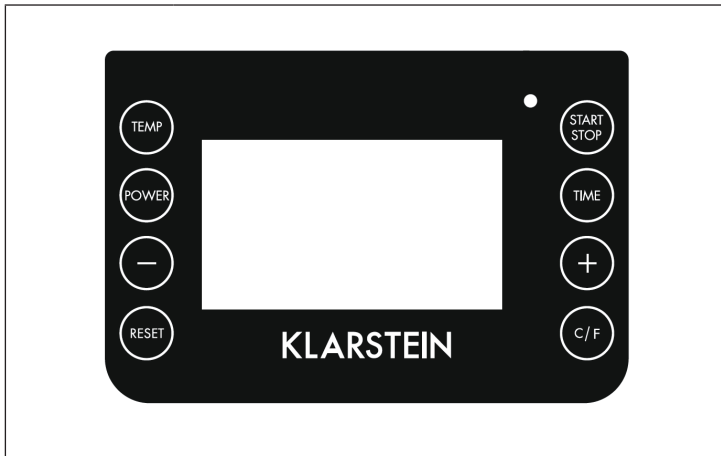
Valve operation

Note: Never open the circuit valve before installing the circuit pipe and pass the pipe through the cover. Otherwise, hot water or wort can cause burns.



CONTROL PANEL AND COMMISSIONING

Control panel



Temp	Temperature adjustment from 30 °C - 100 °C
Power	Adjustment of the power from 100 W to maximum power
Time	Setting the time between 1 and 99 minutes
Start/Stop	Starting/stopping a programme
Reset	Resetting the machine during connection
C/F	Changing the temperature display
+	Increase value
-	Decrease value

Switching on the appliance

	<p>After plugging in and switching on, the current temperature is displayed on the screen.</p>
--	------------------------------------------------------------------------------------------------

OTHER FUNCTIONS

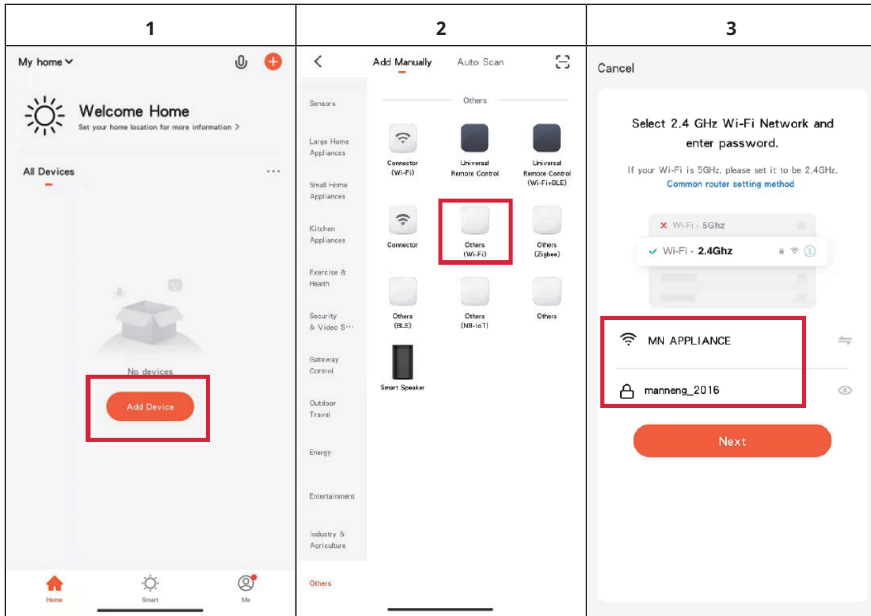
Note: In one step mode, if you want to change the setting of any step (temperature/power/time) during operation, press the TEMP/POWER or TIME button once and press the (+/-) button to change.

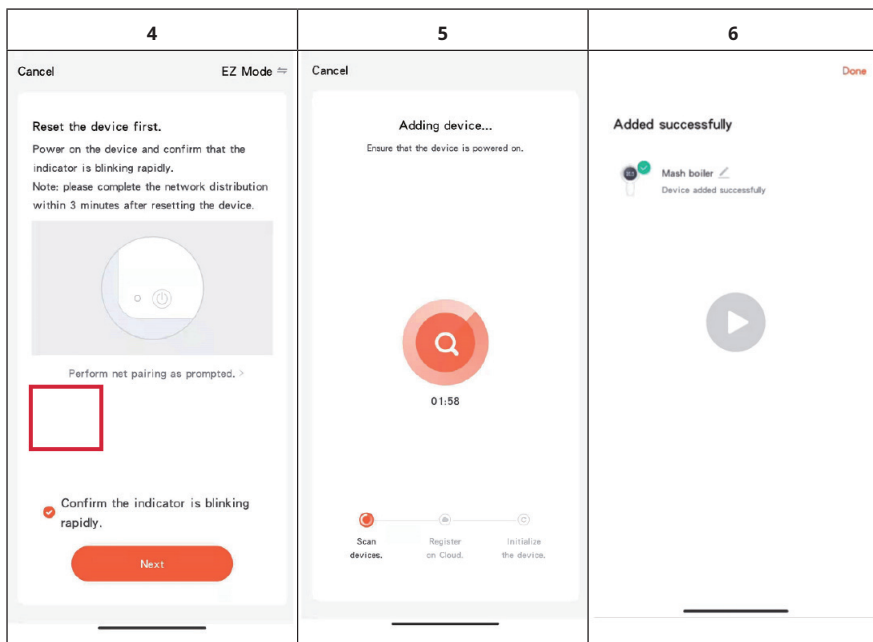
A digital display showing the value -01. The minus sign is on the left, followed by the digit 0, a vertical bar, and the digit 1.

If the boiling temperature does not match the temperature displayed in the thermometer, hold down the (+/-) buttons simultaneously for 3 seconds and correct the displayed temperature by up to +/- 10 °C. To do this, press the (+/-) button. Then wait 5 seconds to save the selected value. You can also correct the temperature before commissioning the machine. Once corrected, it is saved and you do not have to correct it the next time, unless the temperature is inaccurate again.

ADD DEVICE IN THE KLARSTEIN APP

After you have registered and logged in, it is necessary to add the device in the app under 2.4 GHz network. Select **Add device**. Select **Others (WiFi)**. Select the desired WLAN network and enter the network key. Confirm your entry. After confirmation, the display flashes quickly. Press the **RESET** button for 3 seconds until the indicator light starts flashing. Wait while units are being searched for. As soon as a unit has been successfully added, the indicator light lights up permanently.



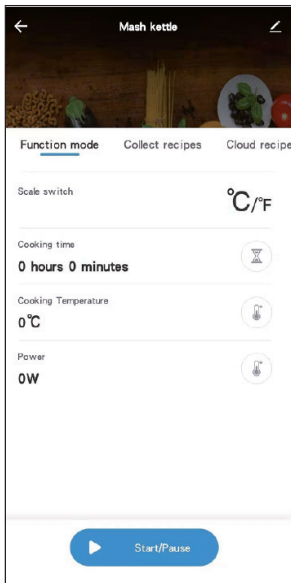


One-step mode

This mode can be used without an app if the network connection cannot be established.

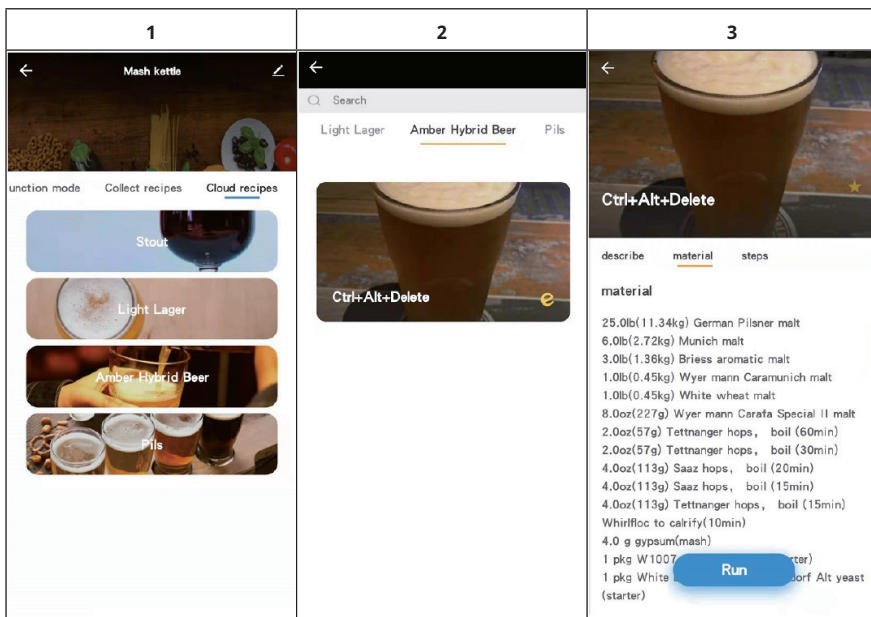
<p>15°C 30^{Min}</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Press the TEMP, TIME and POWER buttons in succession and select the desired temperature, time and power.</p>
<p>Mashing</p> <p>15°C 30^{Min}</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>To start operation, press the START/STOP button once.</p>

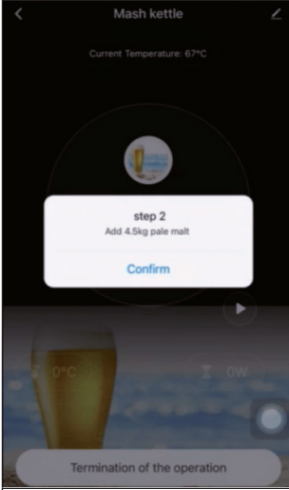
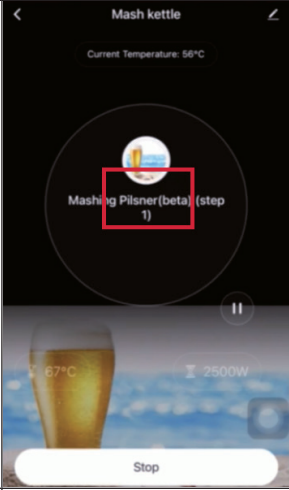
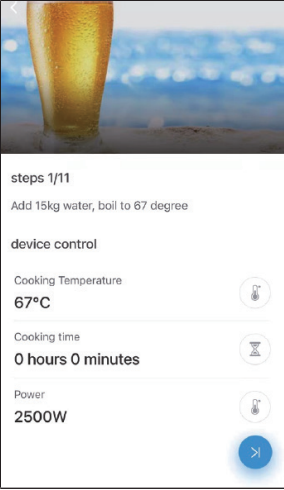
This mode can also be used with app if the network connection can be established.

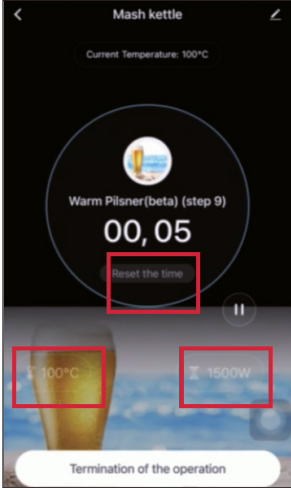
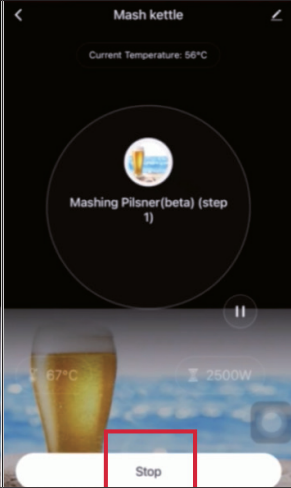
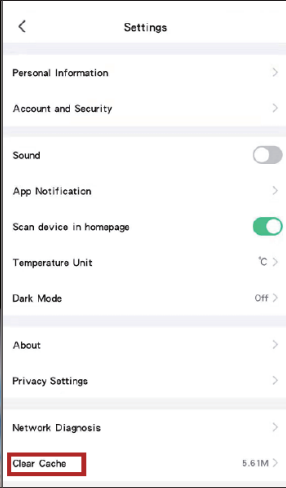


Multi-step mode

In this mode, several steps can be carried out in succession through the recipes in the app. Select **Cloud Recipes** and choose the type of beer you want. Afterwards, some recipes will be suggested to you. Select the desired recipe and press **Run** to start the machine.



4	5	6
		
<p>Some additional instructions appear on the screen if it is necessary to add more ingredients.</p>	<p>While the machine is in operation, you can view all the necessary steps of the recipe and the respective settings by pressing on the recipe.</p>	

7	8	9
		
<p>While the appliance is in operation, you can press the TEMP, POWER or TIME buttons, if necessary, to adjust the temperature, power or time</p>	<p>While the unit is in operation, it can be stopped by pressing the START/STOP button</p>	<p>Clear the cache to access updates or solve problems.</p>

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Method of solution
No power after switching on the on/off switch.	The control panel cable is not connected to the board.	Connect the control panel cable to the circuit board.
	Heating before adding water and the thermostat was overloaded.	Wait until the brewing equipment has cooled down to below 175 °C.
The control panel display shows E1.	The temperature sensor cable is not connected to the board.	Reconnect the sensor cable to the board.
No heating up after finishing the setting steps.	The start button was not pressed long enough.	Press and hold the start button for 3 seconds.
	Cable not properly connected.	Connect the cable properly.
The water is not pumped out of the outlet tap.	The outlet tap is not open.	Open the outlet tap.
	Air or bubbles in the pump.	Make sure the water level is above the discharge opening, stop the pump, open one of the valves and open the discharge tap to let the air escape from the pump.
The wort is not pumped out.	Air or bubbles in the pump.	Make sure the water level is above the discharge opening, stop the pump, open one of the valves and open the discharge tap to let the air escape from the pump.
	Filter pipe or filter container are clogged.	Switch off the brewing equipment, remove all the wort as soon as it has cooled down and clean the filter pipe and filter container.
	The wort is too thick and sticky.	Top up with water.

CLEANING AND CARE

- All parts that have been in contact with the wort should be cleaned after the brewing process.
- Do not clean small parts in the dishwasher.
- Do not use acidic, alkaline or salty liquids for cleaning.
- Water and mild cleaning agents are suitable.
- The pipes can be cleaned by pumping hot water through them.

DISPOSAL CONSIDERATIONS



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

DECLARATION OF CONFORMITY

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

Importer for Great Britain:

Berlin Brands Group UK Ltd
 PO Box 1145
 Oxford, OX1 9UW
 United Kingdom

Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the radio equipment type Brauheld Pro is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: use.berlin/10041152

For Great Britain: Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the radio equipment type Brauheld Pro is in compliance with the relevant statutory requirements. The full text of the declaration of conformity is available at the following internet address: use.berlin/10041152

Estimado cliente:

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto.



ÍNDICE

Indicaciones de seguridad	42
Descripción del dispositivo	43
Montaje	44
Funcionamiento	47
Panel de control y puesta en marcha	49
Otras funciones	50
Añadir dispositivo en la aplicación de Klarstein	51
Reparación de anomalías	57
Limpieza y cuidado	58
Indicaciones sobre la retirada del aparato	58
Declaración de conformidad	58

DATOS TÉCNICOS

Artículo	Electricidad	Max. Cantidad de llenado (sólo líquido)	Cantidad máxima de llenado (líquido y malta)	Potencia
10041152	220-240 V 50/60 Hz	35 L	30 L	100-2500 W
10041153		45 L	35 L	100-3300 W
10041154		65 L	55 L	100-3300 W

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Los niños no deben usar el aparato. Las personas con discapacidad física, sensorial o psíquica pueden utilizar el aparato si han sido previamente instruidos por una persona responsable sobre el funcionamiento del mismo y conocen las funciones, las indicaciones de seguridad y los riesgos asociados.
- Compruebe el voltaje en la etiqueta del aparato antes de utilizarlo. Conecte el aparato a tomas de corriente que se adecuen a su tensión.
- No use el aparato con un cable de alimentación dañado. Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, deberán ser sustituidos por el fabricante, una empresa autorizada o una persona cualificada.
- Después de cada uso, apague el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo y deje que se enfríe completamente.
- Coloque el aparato firmemente en el centro de la superficie de trabajo.
- No deje que el cable de alimentación cuelgue sobre la superficie de trabajo.
- No encienda el aparato cuando el depósito esté vacío.
- No coloque el aparato cerca de cocinas de gas, cocinas eléctricas u hornos.
- Asegúrese de que el enchufe y el cable de alimentación no se mojen en caso de que la unidad tenga fugas.
- Este aparato no está indicado para uso comercial, sino para uso doméstico o entornos similares. Entre ellos se incluyen de cocinas de oficinas, granjas, hoteles, moteles y establecimientos que ofrecen alojamiento y desayuno.
- No deje el aparato sin supervisión durante su funcionamiento.
- No retire la tapa mientras el contenido esté hirviendo.
- Al retirar la tapa, sujétela de forma que el vapor se aleje de usted.
- No mueva el aparato mientras haya líquido en su interior.
- No llene demasiado el aparato para que el líquido no rebose.
- Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, deberán ser sustituidos por el fabricante, una empresa autorizada o una persona cualificada.
- No permita que los niños jueguen con el aparato.
- No coloque la unidad cerca del agua o en habitaciones húmedas.
- No limpie la unidad con un limpiador de alta presión y no la sumerja en agua.



ATENCIÓN

¡Riesgo de quemaduras! Las piezas del aparato pueden calentarse mucho durante su uso. No toque las superficies durante su uso.

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO



1	Panel de control	6	Válvula contra las quemaduras (Anti-Burn-Circulación)
2	Interruptor de alimentación	7	Vía contra las quemaduras (Anti-Burn-Circulación)
3	Interruptor de la bomba	8	Línea de recirculación (tecnología de flujo de mosto)
4	Línea de ventilación (tecnología de flujo de mosto)	9	Grifo de salida

MONTAJE

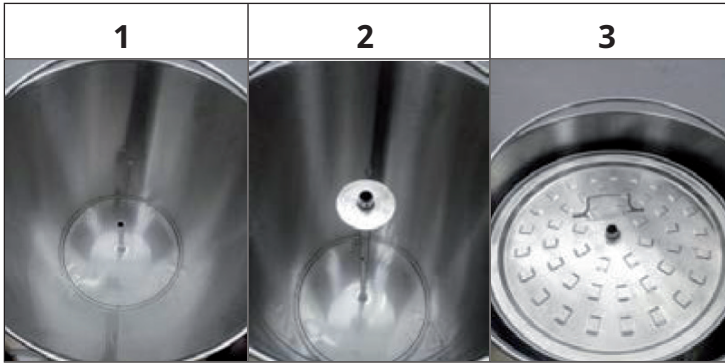
Componentes

		
Placa perforada	Tubo filtrante	Tanque de filtrado
		
Tapón	Línea de circulación	

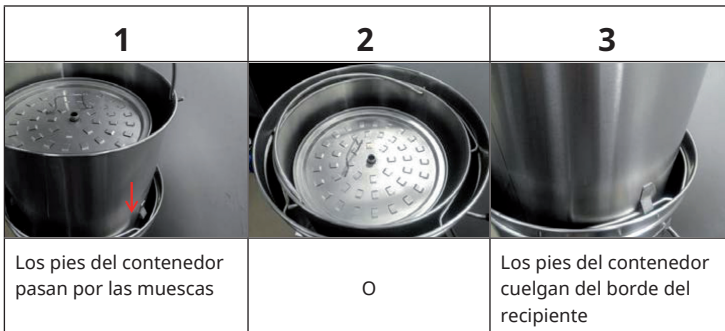
Conexión del tubo del filtro







Instalación de la placa perforada



Instalación del contenedor del filtro

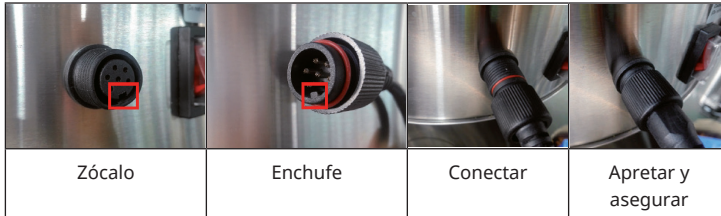


Instalación de la línea de circulación

			
	Insertar	Apretar la tuerca	Introduzca la manguera de goma en la línea del circuito y pase el otro extremo de la manguera a través de la tapa

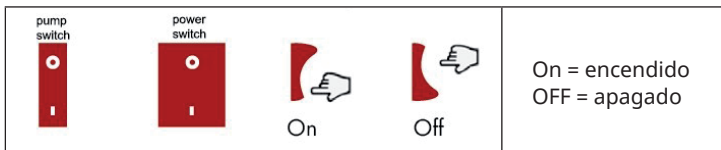
FUNCIONAMIENTO

Conexión del panel de control

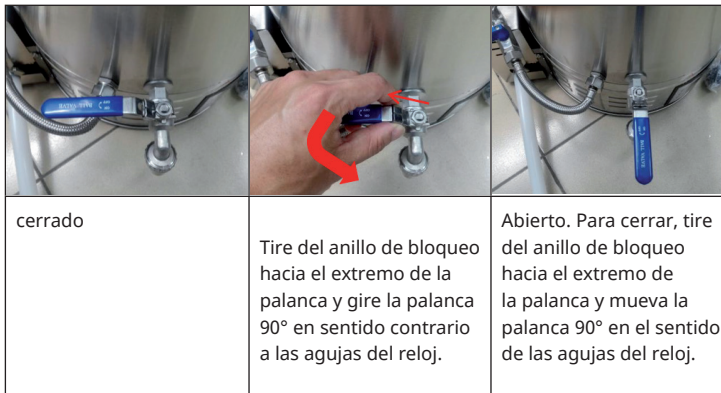


Nota: No apriete demasiado el enchufe, de lo contrario la base puede aflojarse o dañarse.

Funcionamiento del interruptor

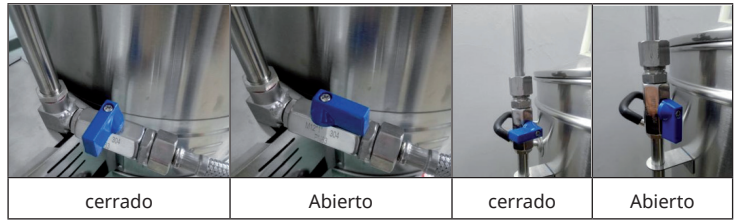


Manejo del grifo de salida



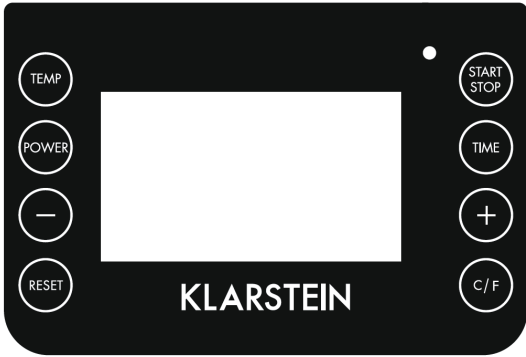
Funcionamiento de las válvulas

Nota: Nunca abra la válvula del circuito antes de instalar el tubo del circuito y pasar el tubo a través de la tapa. De lo contrario, el agua caliente o el mosto pueden causar quemaduras.




PANEL DE CONTROL Y PUESTA EN MARCHA

Panel de control



Temp.	Ajuste de la temperatura de 30 °C - 100 °C
Power	Ajuste de la potencia desde 100 W hasta la máxima potencia
Hora	Ajuste del tiempo entre 1 y 99 minutos
Start/Stop	Iniciar/detener un programa
RESET (reiniciar)	Restablecimiento de la máquina durante la conexión
C/F	Cambiar el indicador de temperatura
+	Aumentar el valor
-	Disminución del valor


Encender el aparato

	<p>Después de enchufar y encender, la temperatura actual se muestra en la pantalla.</p>
------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

OTRAS FUNCIONES

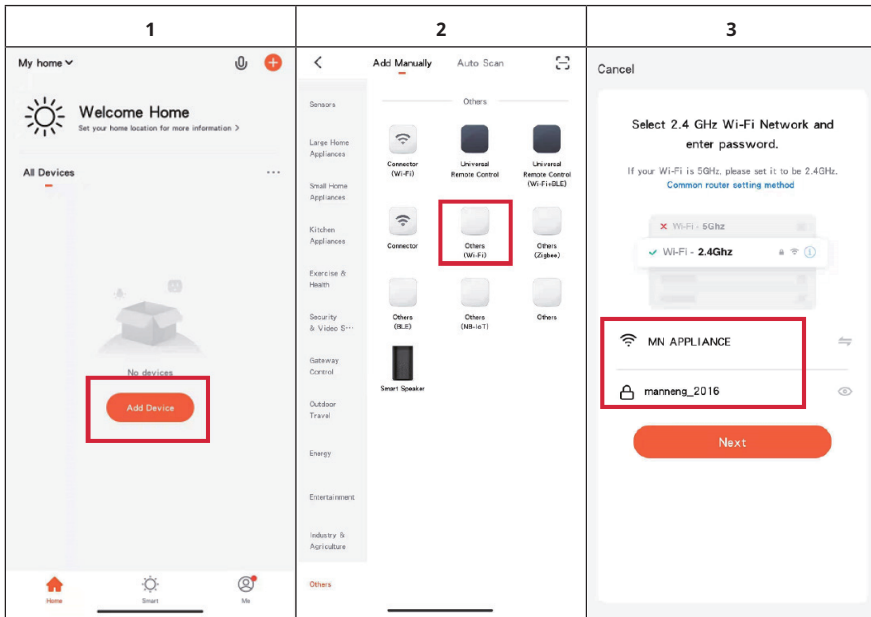
Nota: En el modo de un solo paso, si desea cambiar el ajuste de cualquier paso (temperatura/energía/tiempo) durante el funcionamiento, pulse el botón TEMP/POWER o TIME una vez y pulse el botón (+/-) para cambiar.

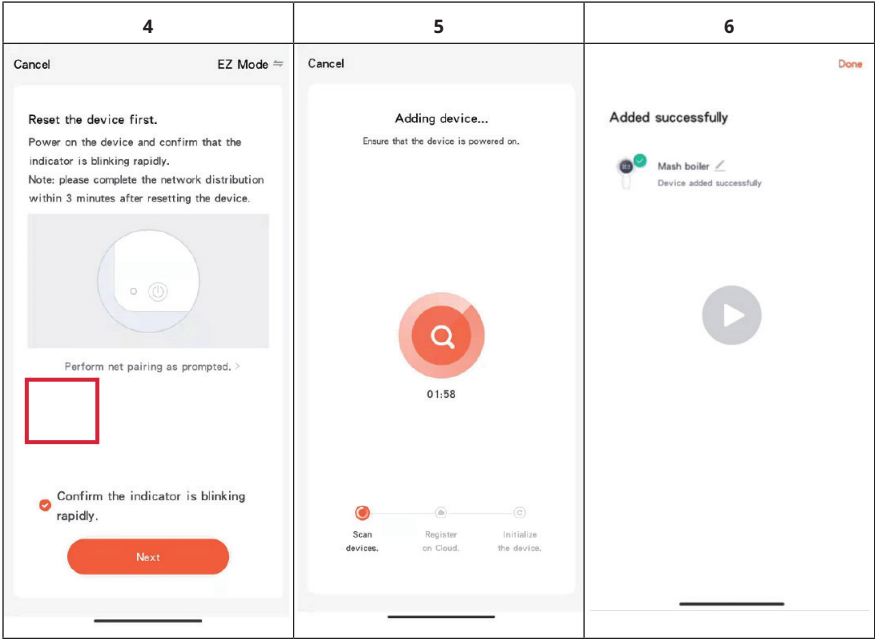
Calibrar la temperatura

	<p>Si la temperatura de ebullición no coincide con la temperatura indicada en el termómetro, mantenga pulsados los botones (+/-) simultáneamente durante 3 segundos y corrija la temperatura indicada hasta +/- 10 °C. Para ello, pulse el botón (+/-). A continuación, espere 5 segundos para guardar el valor seleccionado. También puede corregir la temperatura antes de la puesta en marcha del aparato. Una vez corregido, se guarda y no tiene que cambiarlo la próxima vez, a menos que la temperatura sea inexacta de nuevo.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

AÑADIR DISPOSITIVO EN LA APLICACIÓN DE KLARSTEIN

Una vez registrado y conectado, es necesario añadir el dispositivo en la aplicación bajo la red de 2,4 GHz. Seleccione **Añadir dispositivo**. Seleccione **Otros (Wi-Fi)**. Seleccione la red WLAN deseada e introduzca la clave de red. Confirme la entrada. Tras la confirmación, la pantalla parpadea rápidamente. Pulse el botón **RESET** durante 3 segundos hasta que el indicador luminoso empiece a parpadear. Espere mientras se buscan las unidades. En cuanto se añade una unidad con éxito, el indicador luminoso se enciende de forma permanente.



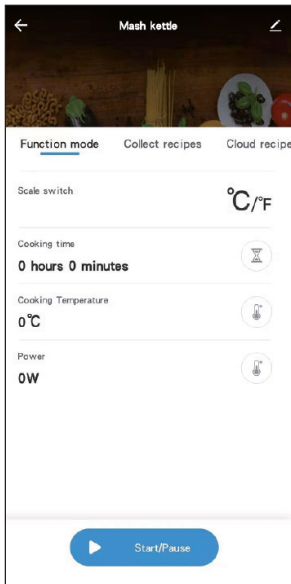


Modo de un paso

Este modo se puede utilizar sin una aplicación si no se puede establecer la conexión de red.

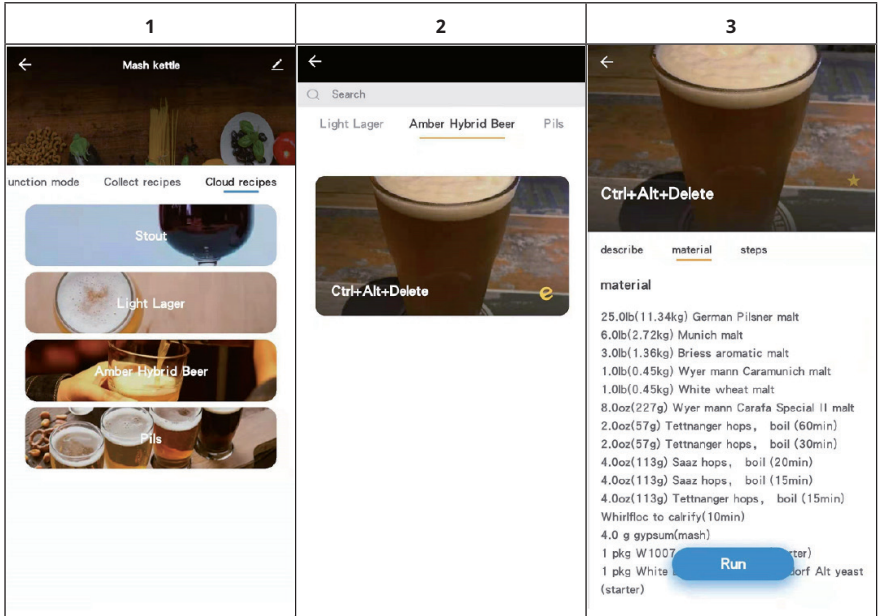
<p>15°C 30 Min</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Pulse sucesivamente los botones TEMP, TIME y POWER y seleccione la temperatura, el tiempo y la potencia deseados.</p>
<p>Mashing</p> <p>15°C 30 Min</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Para iniciar el funcionamiento, pulse una vez el botón START/STOP.</p>

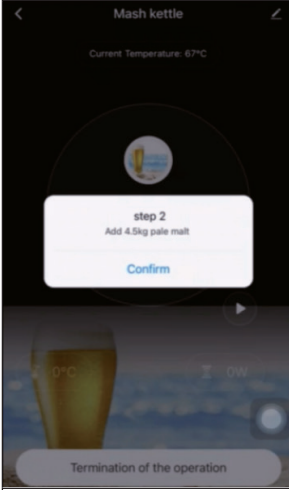
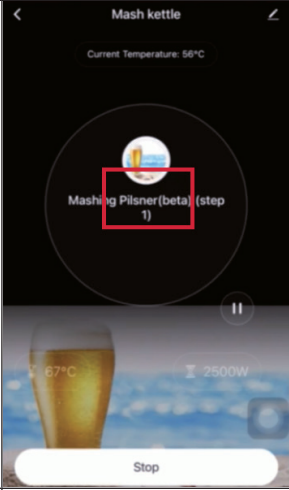
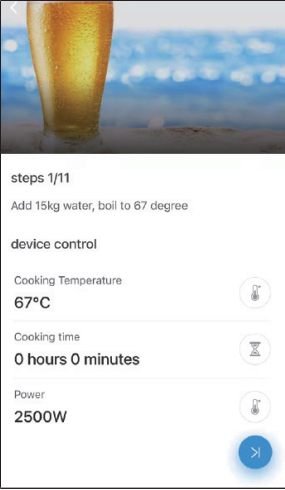
Este modo también se puede utilizar con App si se puede establecer la conexión de red.



Modo de más pasos

En este modo, se pueden realizar varios pasos seguidos a través de las recetas de la app. Seleccione **Recetas en la nube** y elija el tipo de cerveza que desea. Después, se le sugerirán algunas recetas. Seleccione la receta deseada y pulse **Ejecutar** para poner en marcha la máquina.



4	5	6
		
<p>En la pantalla aparecen algunas instrucciones adicionales si es necesario añadir más ingredientes.</p>	<p>Mientras la máquina está en funcionamiento, puede ver todos los pasos necesarios de la receta y los respectivos ajustes pulsando sobre la receta.</p>	

7	8	9
		
<p>Mientras el aparato está en funcionamiento, puede pulsar los botones TEMP, POWER o TIME, si es necesario, para ajustar la temperatura, la potencia o el tiempo</p>	<p>Mientras la unidad está en funcionamiento, se puede detener pulsando el botón START/STOP</p>	<p>Borra el cache para acceder a las actualizaciones o resolver problemas.</p>

REPARACIÓN DE ANOMALÍAS

Anomalia	Posible causa	Propuesta de solución
No hay energía después de conectar el interruptor de encendido/apagado.	El cable del panel de control no está conectado a la placa.	Conecte el cable del panel de control a la placa de circuito.
	Calentamiento antes de añadir agua y el termostato estaba sobrecargado .	Espere a que el equipo de elaboración de cerveza se haya enfriado por debajo de los 175 °C.
La pantalla del panel de control muestra E1.	El cable del sensor de temperatura no está conectado a la placa.	Vuelva a conectar el cable del sensor a la placa.
No se calienta después de terminar los pasos de ajuste.	El botón de arranque no fue presionado lo suficiente.	Mantenga pulsado el botón start durante 3 segundos.
	El cable no está bien conectado.	Conecte el cable correctamente.
El agua no sale por el grifo de salida.	El grifo de salida no está abierto.	Abra el grifo de salida.
	Aire o burbujas en la bomba.	Asegúrese de que el nivel del agua está por encima de la abertura de descarga, pare la bomba, abra una de las válvulas y abra el grifo de descarga para que el aire salga de la bomba.
El mosto no se bombea.	Aire o burbujas en la bomba.	Asegúrese de que el nivel del agua está por encima de la abertura de descarga, pare la bomba, abra una de las válvulas y abra el grifo de descarga para que el aire salga de la bomba.
	El tubo del filtro o el contenedor del filtro están obstruidos.	Apague el equipo de elaboración de cerveza, retire todo el mosto en cuanto se haya enfriado y limpie el tubo del filtro y el recipiente del filtro.
	El mosto es demasiado espeso y pegajoso.	Rellenar con agua.

LIMPIEZA Y CUIDADO

- Todas las piezas que han estado en contacto con el mosto deben limpiarse después del proceso de elaboración de cerveza.
- No limpie las piezas pequeñas en el lavavajillas.
- No utilice líquidos ácidos, alcalinos o salados para la limpieza.
- El agua y los productos de limpieza suaves son adecuados.
- Las tuberías pueden limpiarse bombeando agua caliente a través de ellas.

RETIRADA DEL APARATO



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

Importador para Gran Bretaña:

Berlin Brands Group UK Ltd
PO Box 1145
Oxford, OX1 9UW
United Kingdom

Por la presente, Chal-Tec GmbH declara que el tipo de equipo radioeléctrico Brauheld Pro es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: use.berlin/10041152

Cher client, chère cliente,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Lisez attentivement les indications suivantes et suivez-les pour éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi ainsi que d'autres informations concernant le produit.



SOMMAIRE

Consignes de sécurité 60
 Aperçu de l'appareil 61
 Assemblage 62
 Utilisation 65
 Panneau de commande et mise en service 67
 Autres fonctions 68
 Ajouter un appareil dans l'application Klarstein 69
 Résolution des problèmes 75
 Nettoyage et entretien 76
 Informations sur le recyclage 76
 Déclaration de conformité 76

FICHE TECHNIQUE

Article	Courant électrique	Quantité de remplissage maximale (liquide uniquement)	Quantité de remplissage maximale (liquide et malt)	Puissance
10041152	220-240 V 50/60 Hz	35 L	30 L	100-2500 W
10041153		45 L	35 L	100-3300 W
10041154		65 L	55 L	100-3300 W

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil ! Les personnes souffrant de handicaps mentaux, sensoriels et physiques ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils ont été parfaitement familiarisés avec les fonctions et les précautions de sécurité par une personne responsable et s'ils comprennent les risques associés.
- Vérifiez la tension sur la plaque signalétique avant d'utiliser l'appareil. Connectez l'appareil uniquement à des prises qui correspondent à sa tension.
- N'utilisez pas l'appareil avec un câble endommagé. Si le cordon d'alimentation ou la fiche sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, une entreprise spécialisée agréée ou une personne de qualification similaire.
- Éteignez l'appareil après chaque utilisation et débranchez la fiche de la prise.
- Débranchez la fiche de la prise avant le nettoyage et laissez l'appareil refroidir complètement.
- Placez toujours l'appareil en toute sécurité au centre du plan de travail.
- Ne laissez pas le câble pendre du bord du plan de travail.
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsque le réservoir est vide.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de cuisinières à gaz ou électriques ou d'un four.
- Veillez à ce que la fiche et le câble d'alimentation ne soient pas mouillés en cas de fuite de l'appareil.
- L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial, mais uniquement à un usage domestique et aux environnements similaires. Il s'agit notamment des cuisines des bureaux, des fermes, des hôtels, des motels et des établissements offrant des chambres d'hôtes.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Ne retirez pas le couvercle lorsque le contenu est en ébullition .
- Lorsque vous retirez le couvercle, tenez-le de manière à ce que la vapeur s'éloigne de vous.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il contient du liquide.
- Ne remplissez pas trop l'appareil pour éviter que le liquide ne déborde.
- Si le cordon d'alimentation ou la fiche sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, une entreprise spécialisée agréée ou une personne de qualification similaire.
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de l'eau ou dans une pièce humide.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un nettoyeur haute pression et ne l'immergez pas dans l'eau.



ATTENTION

Risque de brûlure ! Certaines parties de l'appareil deviennent très chaudes pendant l'utilisation. Ne touchez pas les surfaces pendant l'utilisation.

APERÇU DE L'APPAREIL



1	Panneau de commande	6	Vanne anti-brûlure (Anti-Burn-Circulation)
2	Interrupteur de puissance	7	Conduite anti-brûlure (Anti-Burn-Circulation)
3	Interrupteur de la pompe	8	Conduite en circuit fermé (Mash Flow Technology)
4	Vanne en circuit fermé (Mash Flow Technology)	9	Robinet de sortie

ASSEMBLAGE

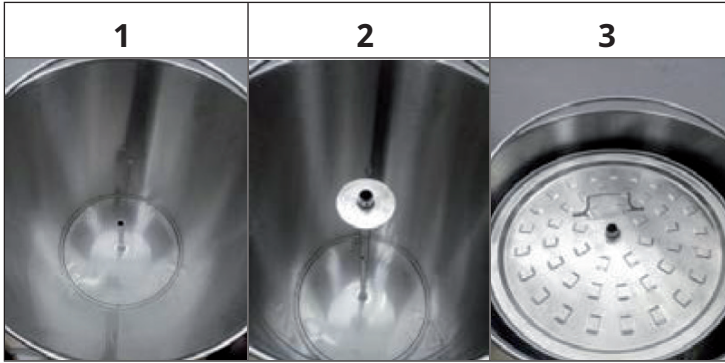
Pièces détachées

		
Tôle perforée	Tube filtrant	Récipient du filtre
		
Bouchon	Conduite du circuit	

Raccordement du tube filtrant



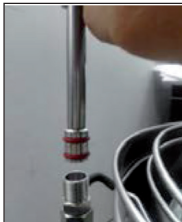

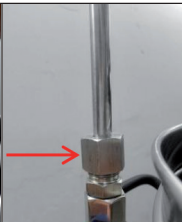

Installation de la tôle perforée



Installation de la cuve du filtre

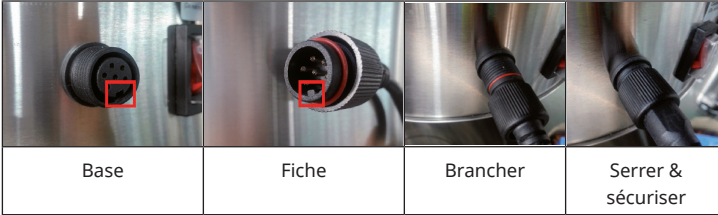


Installation de la conduite de circulation

			
	Insérer	Serrer l'écrou	Glissez le tuyau en caoutchouc sur le circuit et passez l'autre extrémité du tuyau à travers le couvercle

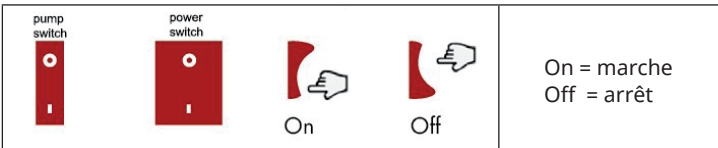
UTILISATION

Connexion du panneau de commande

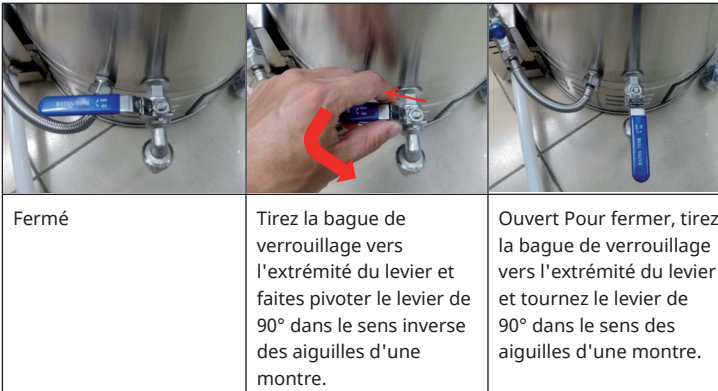


Remarque : ne serrez pas trop la fiche, sinon le socle pourrait se détacher ou être endommagé.

Utilisation de l'interrupteur

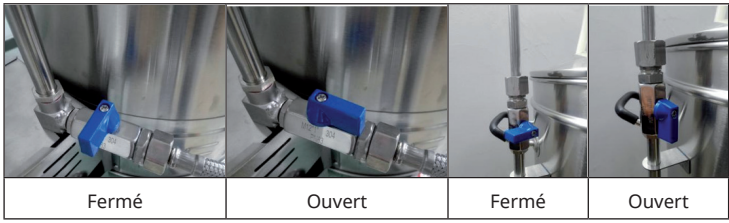


Utilisation du robinet de sortie



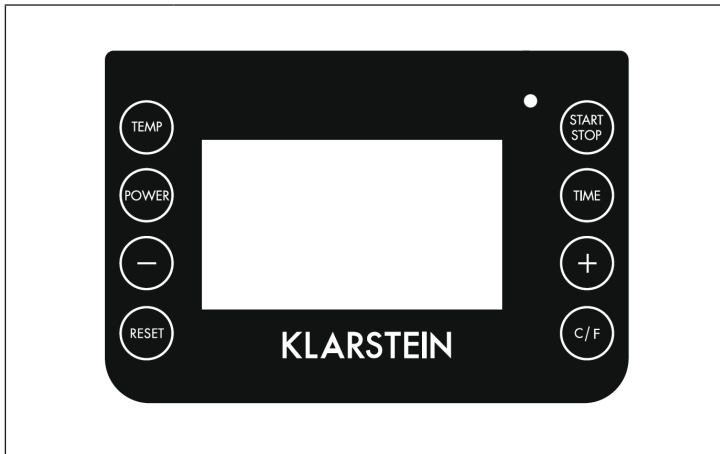
Utilisation de la vanne

Remarque : N'ouvrez jamais la vanne du circuit avant d'installer la conduite du circuit et faites passer la conduite par le couvercle. Dans le cas contraire, l'eau chaude ou le moût peuvent provoquer des brûlures.



PANNEAU DE COMMANDE ET MISE EN SERVICE

Panneau de commande



Temp	Réglage de la température de 30 °C – 100 °C
Puissance	Réglage de la puissance de 100 W à la puissance maximale
Time	Réglage de la durée entre 1 et 99 minutes
Start/Stop	Démarrer/arrêter un programme
Reset	Réinitialisation de l'appareil pendant l'établissement de la connexion
C/F	Basculement de l'affichage de la température
+	Augmenter la valeur
-	Réduire la valeur

Pour allumer l'appareil

	Après l'avoir branché et mis en marche, l'écran affiche la température actuelle.
--	----------------------------------------------------------------------------------

AUTRES FONCTIONS

Remarque : en mode à une étape, si vous souhaitez modifier le réglage de n'importe quelle étape (température/puissance/temps) pendant le fonctionnement, appuyez une fois sur la touche TEMP/POWER ou TIME et appuyez sur la touche (+/-) pour modifier.

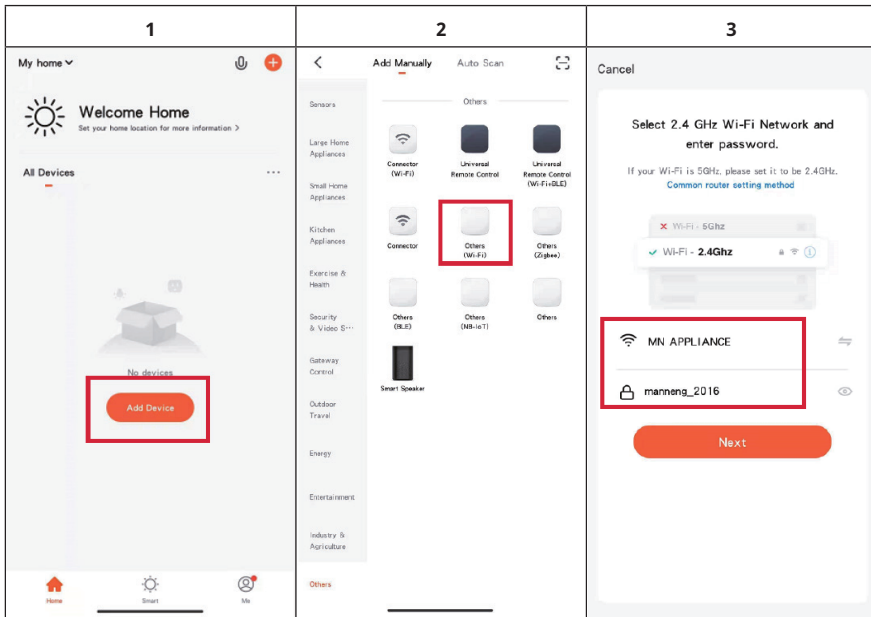
Calibrer la température

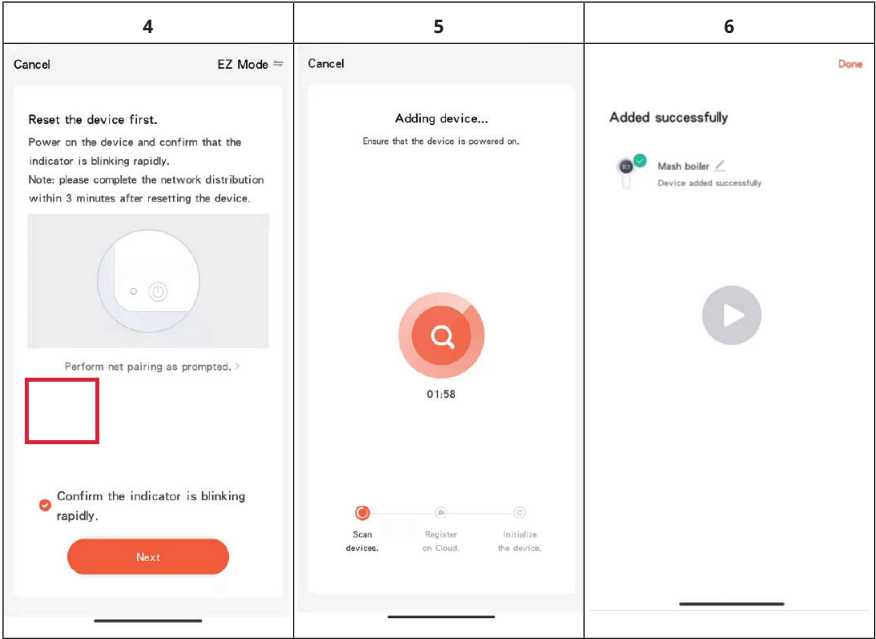
A digital display showing the number -01, indicating a temperature correction of -1 degree Celsius.

Si la température d'ébullition ne correspond pas à la température affichée sur le thermomètre, maintenez les touches (+/-) simultanément pendant 3 secondes et corrigez la température affichée jusqu'à +/- 10 °C. Appuyez pour cela sur la touche (+/-). Attendez ensuite 5 secondes pour enregistrer la valeur sélectionnée. Vous pouvez également corriger la température avant la mise en service de la machine. Une fois corrigée, elle est enregistrée et vous n'aurez plus besoin de la corriger la prochaine fois, sauf si la température est à nouveau imprécise.

AJOUTER UN APPAREIL DANS L'APPLICATION KLARSTEIN

Une fois inscrit et connecté, il est nécessaire d'ajouter l'appareil dans l'application sous Réseau 2,4 GHz. Sélectionnez **Add device**. Sélectionnez **Others (WiFi)**. Sélectionnez le réseau WiFi souhaité et saisissez la clé du réseau. Confirmez votre saisie. Après confirmation, l'affichage clignote rapidement. Appuyez sur la touche **RESET** pendant 3 secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux commence à clignoter. Attendez pendant la recherche d'appareils. Dès qu'un appareil a été ajouté avec succès, le voyant reste allumé en permanence.



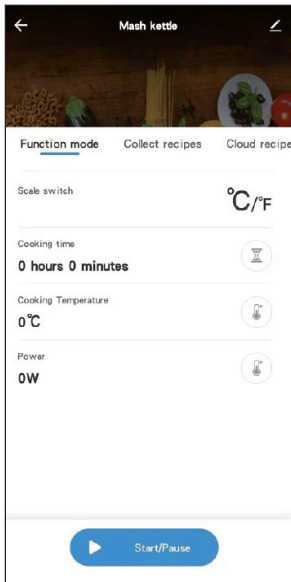


Mode à un niveau

Ce mode peut être utilisé sans l'application si la connexion réseau ne peut pas être établie.

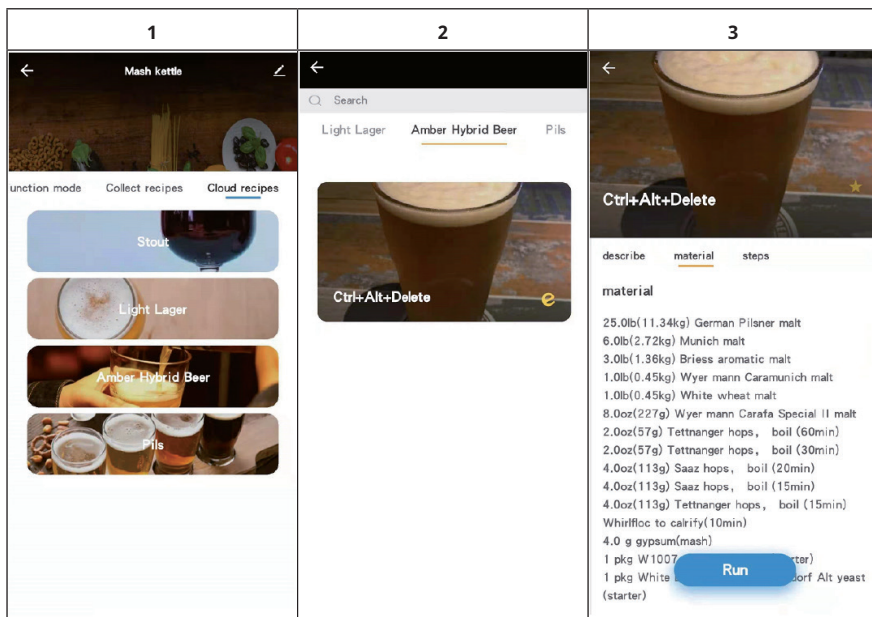
<p>15°C 30^{Min}</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Appuyez successivement sur les touches TEMP, TIME et POWER et sélectionnez successivement la température, la durée et la puissance souhaitées.</p>
<p>Mashing</p> <p>15°C 30^{Min}</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Pour mettre en marche l'appareil, appuyez sur la touche START / STOP.</p>

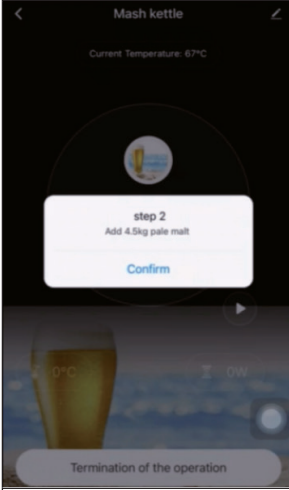
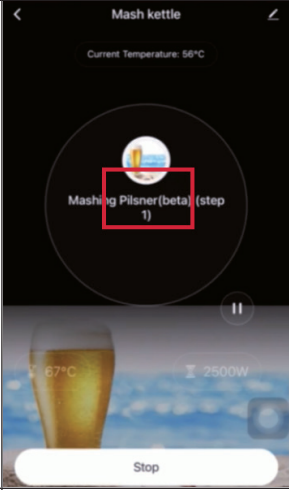
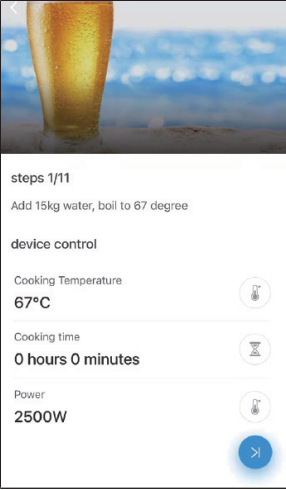
Ce mode peut également être utilisé avec l'application si la connexion réseau peut être établie.

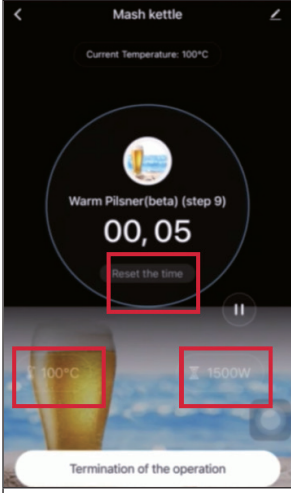
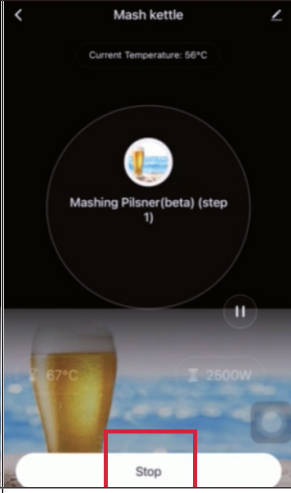
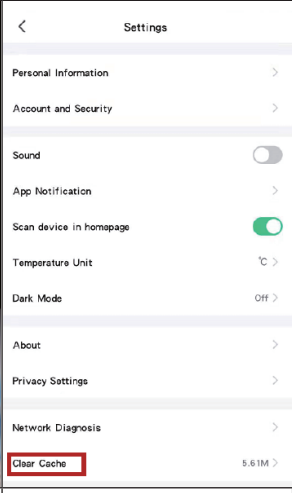


Mode à plusieurs niveaux

Dans ce mode, plusieurs étapes peuvent être réalisées successivement grâce aux recettes de l'application. Sélectionnez **Cloud Recipes** et choisissez le type de bière que vous souhaitez. Quelques recettes vous seront ensuite proposées. Sélectionnez la recette souhaitée et appuyez sur **Run** pour démarrer l'appareil.



4	5	6
		
<p>Quelques indications supplémentaires apparaissent à l'écran s'il est nécessaire d'ajouter d'autres ingrédients.</p>	<p>Pendant que l'appareil est en marche, vous pouvez afficher toutes les étapes nécessaires de la recette et les réglages correspondants en appuyant sur la recette.</p>	

7	8	9
		
<p>Lorsque l'appareil est en marche, vous pouvez, si nécessaire, appuyer sur les touches TEMP, POWER ou TIME pour régler la température, la puissance ou la durée</p>	<p>Pendant que l'appareil fonctionne, vous pouvez l'arrêter en appuyant sur la touche START/STOP</p>	<p>Vider le cache pour accéder aux mises à jour ou résoudre les problèmes.</p>

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Solution
Pas de courant après avoir allumé l'interrupteur marche/arrêt.	Le câble du panneau de commande n'est pas connecté à la platine .	Reliez le câble du panneau de commande à la platine.
	Chauffage avant l'ajout d'eau et le thermostat était surchargé.	Attendez que l'installation de brassage ait refroidi en dessous de 175 °C.
L'écran du panneau de commande affiche E1.	Le câble du panneau de commande n'est pas connecté à la platine.	Rebranchez le câble du capteur sur la platine.
Pas de chauffage après la fin des étapes de réglage.	La touche de démarrage n'a pas été appuyée assez longtemps.	Appuyez sur la touche de démarrage pendant 3 secondes.
	Câble mal connecté.	Connectez correctement le câble.
L'eau n'est pas pompée par le robinet de sortie.	Le robinet de sortie n'est pas ouvert.	Ouvrez le robinet de sortie.
	Présence d'air ou de bulles dans la pompe.	Veillez à ce que le niveau d'eau soit au-dessus de l'orifice de sortie, arrêtez la pompe, ouvrez l'une des vannes et ouvrez le robinet de sortie pour laisser l'air s'échapper de la pompe.
Le moût n'est pas pompé.	Présence d'air ou de bulles dans la pompe.	Veillez à ce que le niveau d'eau soit au-dessus de l'orifice de sortie, arrêtez la pompe, ouvrez l'une des vannes et ouvrez le robinet de sortie pour laisser l'air s'échapper de la pompe.
	Le tube filtrant ou la cuve du filtre sont bouchés.	Éteignez l'installation de brassage, retirez tout le moût dès qu'il a refroidi et nettoyez le tube et la cuve du filtre.
	Le moût est trop épais et collant.	Ajoutez de l'eau.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Toutes les pièces qui ont été en contact avec le moût doivent être nettoyées après le brassage.
- Ne nettoyez pas les petites pièces au lave-vaisselle.
- N'utilisez pas de liquides acides, alcalins ou salins pour le nettoyage.
- L'eau et les produits de nettoyage doux sont appropriés.
- Les conduites peuvent être nettoyées en pompant de l'eau chaude à travers.

CONSEILS POUR LE RECYCLAGE



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

Importateur pour la Grande Bretagne :

Berlin Brands Group UK Ltd
PO Box 1145
Oxford, OX1 9UW
United Kingdom

Le soussigné, Chal-Tec GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type Brauheld Pro est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : use.berlin/10041152

Gentile cliente,

La ringraziamo per l'acquisto del dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni e di seguirle per prevenire eventuali danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il seguente codice QR per accedere al manuale d'uso più recente e ricevere informazioni sul prodotto.



INDICE

Avvertenze di sicurezza	78
Descrizione del dispositivo	79
Assemblaggio	80
Utilizzo	83
Pannello di controllo e messa in funzione	85
Ulteriori funzioni	86
Aggiungere il dispositivo nell'app Klarstein	87
Risoluzione dei problemi	93
Pulizia e manutenzione	94
Avviso di smaltimento	94
Produttore e importatore (UK)	94

DATI TECNICI

Articolo	Energia elettrica	Quantità massima di riempimento (solo liquido)	Quantità massima di riempimento (liquido e malto)	Potenza
10041152	220-240 V 50/60 Hz	35 L	30 L	100-2500 W
10041153		45 L	35 L	100-3300 W
10041154		65 L	55 L	100-3300 W

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- I bambini non possono usare il dispositivo! Persone con limitate capacità fisiche, psichiche e sensoriali possono utilizzare il dispositivo solo se sono state istruite da una persona responsabile della loro sicurezza sulle modalità d'uso e sulle procedure di sicurezza e comprendono i rischi associati.
- Prima dell'utilizzo, controllare la tensione sulla targhetta del dispositivo. Collegarlo solo a prese elettriche con tensione corrispondente a quella del dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo con il cavo di alimentazione danneggiato. Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, devono essere sostituiti dal produttore, da un'azienda tecnica autorizzata o da una persona con qualifica equivalente.
- Spegnerne il dispositivo e staccare la spina dopo ogni uso.
- Prima della pulizia, staccare la spina e lasciar raffreddare completamente il dispositivo.
- Posizionare sempre il dispositivo al centro del piano di lavoro.
- Non lasciar penzolare il cavo dal piano di lavoro.
- Non accendere il dispositivo quando il serbatoio è vuoto.
- Non posizionare il dispositivo vicino a fornelli a gas, elettrici o forni.
- Assicurarsi che la spina e il cavo di alimentazione non si bagnino in caso di perdite dal dispositivo.
- Il dispositivo non è idoneo per un uso commerciale, ma solo domestico e in contesti simili. Questi includono cucine presso uffici, agriturismo, hotel, motel e strutture che offrono bed & breakfast.
- Non lasciare il dispositivo privo di supervisione mentre è in funzione.
- Non rimuovere il coperchio mentre il contenuto sta bollendo.
- Quando si toglie il coperchio, tenerlo in modo da proteggersi dal vapore in uscita.
- Non spostare il dispositivo quando contiene del liquido.
- Non riempire eccessivamente il dispositivo per evitare che il liquido trabocchi.
- Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, devono essere sostituiti dal produttore, da un'azienda tecnica autorizzata o da una persona con qualifica equivalente.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con il dispositivo.
- Non posizionare il dispositivo vicino ad acqua o in luoghi umidi.
- Non lavare il dispositivo con un pulitore ad alta pressione e non immergerlo in acqua.



ATTENZIONE

Pericolo di ustioni! Alcuni componenti del dispositivo possono diventare molto caldi. Non toccare le superfici durante il funzionamento.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1	Pannello di controllo	6	Valvola per evitare la bruciatura (Anti-Burn-Circulation)
2	Interruttore di alimentazione	7	Condotto per evitare la bruciatura (Anti-Burn-Circulation)
3	Interruttore della pompa	8	Condotto di circolazione (Mash Flow Technology)
4	Valvola di circolazione (Mash Flow Technology)	9	Rubinetto di erogazione

ASSEMBLAGGIO

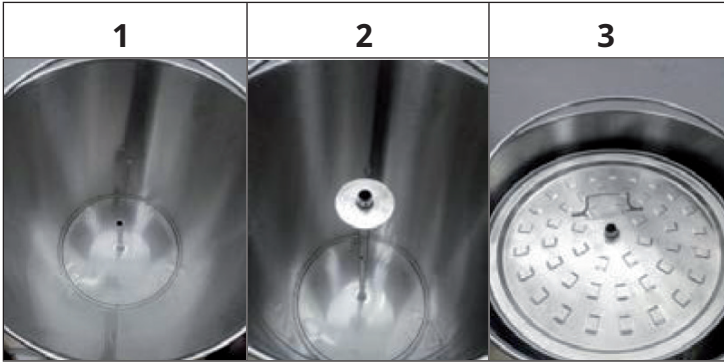
Singoli componenti

		
Piastra perforata	Tubo del filtro	Contenitore del filtro
		
Tappo	Condotto di circolazione	

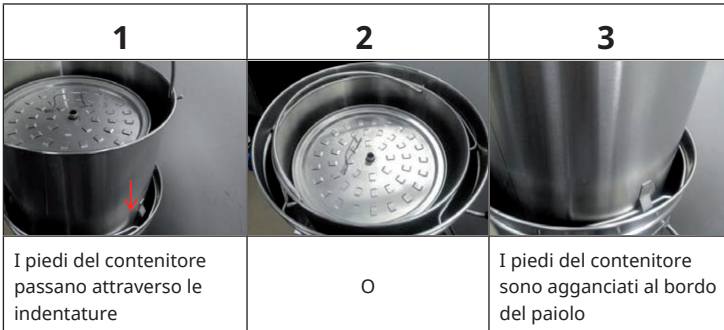
Collegamento del tubo del filtro







Installazione della piastra perforata



Installazione del contenitore del filtro

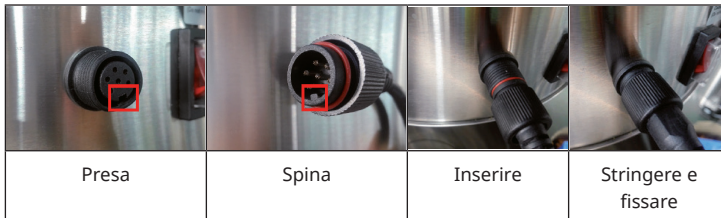


Installazione del condotto di circolazione

			
	Inserire	Serrare saldamente il dado	Spingere il tubo di gomma sul condotto di circolazione e far passare l'altra estremità del tubo attraverso il coperchio

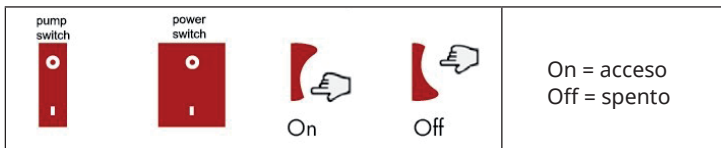
UTILIZZO

Collegamento del pannello di controllo



Nota: non stringere troppo la spina, altrimenti la presa potrebbe allentarsi o essere danneggiata.

Funzionamento dell'interruttore

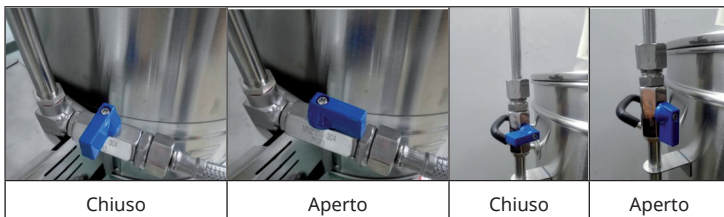


Funzionamento del rubinetto di erogazione



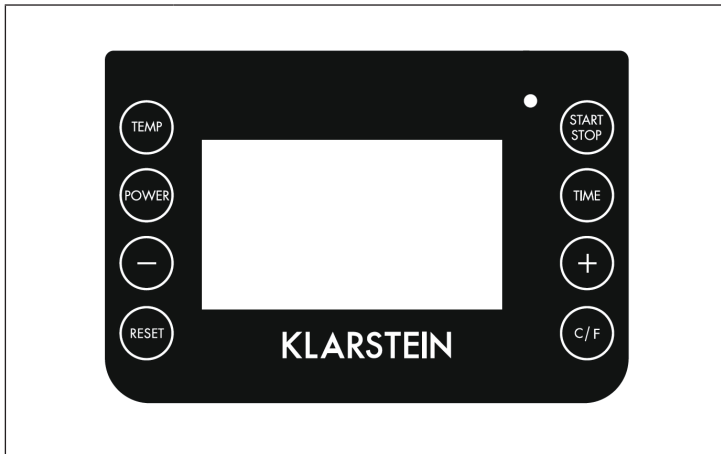
Funzionamento della valvola

Nota: non aprire mai la valvola di circolazione prima di aver installato il condotto di circolazione e averlo fatto passare attraverso il coperchio. In caso contrario, l'acqua bollente o il mosto possono causare ustioni.



PANNELLO DI CONTROLLO E MESSA IN FUNZIONE

Pannello di controllo



Temp	Regolazione della temperatura da 30 a 100 °C
Power	Regolazione della potenza da 100 W alla potenza massima
Time	Impostazione della durata tra 1 e 99 minuti
Start/Stop	Avviare/arrestare un programma
Reset	Resettare il dispositivo mentre si stabilisce il collegamento
C/F	Cambiare l'indicazione della temperatura
+	Aumentare il valore
-	Diminuire il valore

Accendere il dispositivo

	Dopo il collegamento e l'accensione, viene mostrata sullo schermo la temperatura attuale.
--	-------------------------------------------------------------------------------------------

ULTERIORI FUNZIONI

Nota: nella modalità a passaggio singolo, se si desidera cambiare l'impostazione di qualsiasi passaggio (temperatura/potenza/durata) durante il funzionamento, premere una volta il tasto TEMP/POWER o TIME e premere poi il tasto (+/-) per cambiare.

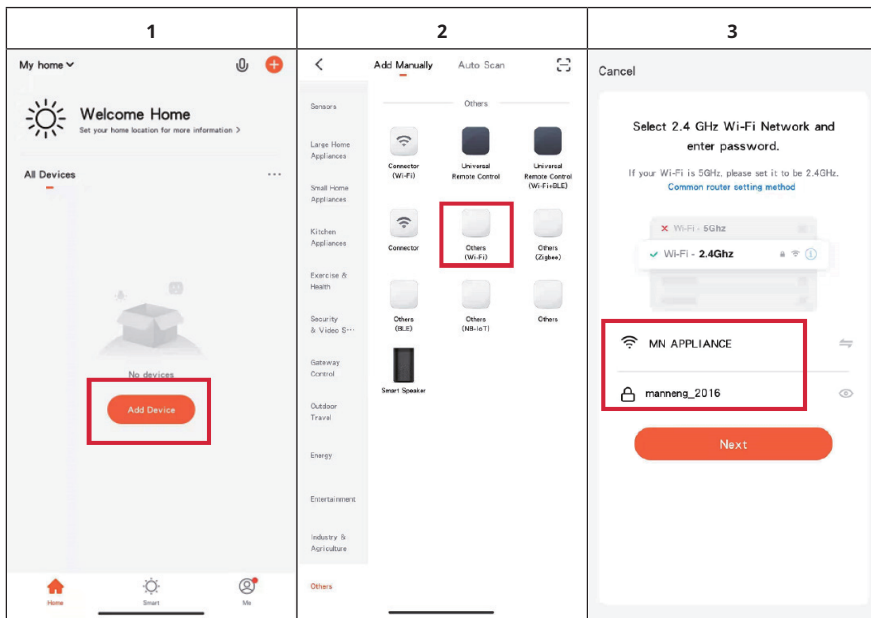
Calibrare la temperatura

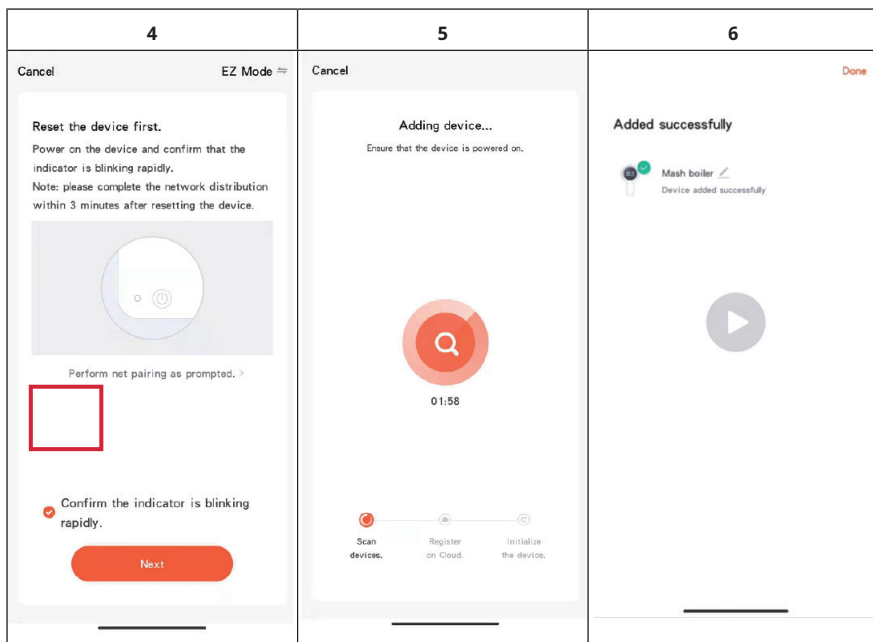
A digital display showing the number -01 in a simple, black, sans-serif font.

Se la temperatura di ebollizione non corrisponde alla temperatura mostrata nel termometro, tenere premuti contemporaneamente i tasti (+/-) per 3 secondi e correggere la temperatura indicata fino a +/- 10 °C. Premere (+/-) per correggere. Attendere poi 5 secondi per salvare il valore selezionato. La temperatura può essere corretta anche prima di mettere in funzione il dispositivo. Una volta corretta, viene salvata e non è necessario correggerla la volta successiva, a meno che la temperatura non sia di nuovo imprecisa.

AGGIUNGERE IL DISPOSITIVO NELL'APP KLARSTEIN

Dopo la registrazione e l'accesso, è necessario aggiungere il dispositivo nella app sotto la rete 2.4 GHz. Selezionare **Add device**. Selezionare **Others (Wi-Fi)**. Selezionare la rete WiFi desiderata e inserire la chiave di rete. Confermare l'immissione. Dopo la conferma, il display lampeggia rapidamente. Premere il tasto **RESET** per 3 secondi finché la spia inizia a lampeggiare. Attendere mentre vengono cercati i dispositivi. Non appena è stata aggiunto con successo un dispositivo, la spia resta accesa.



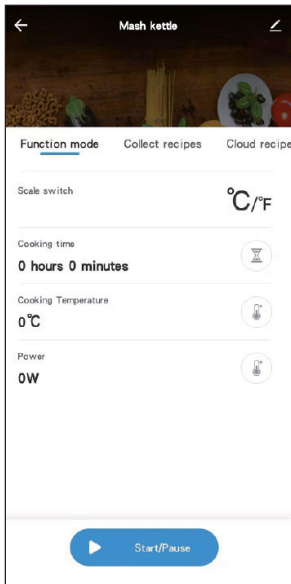


Modalità a passaggio singolo

Questa modalità può essere utilizzata senza app, se la connessione di rete non può essere stabilita.

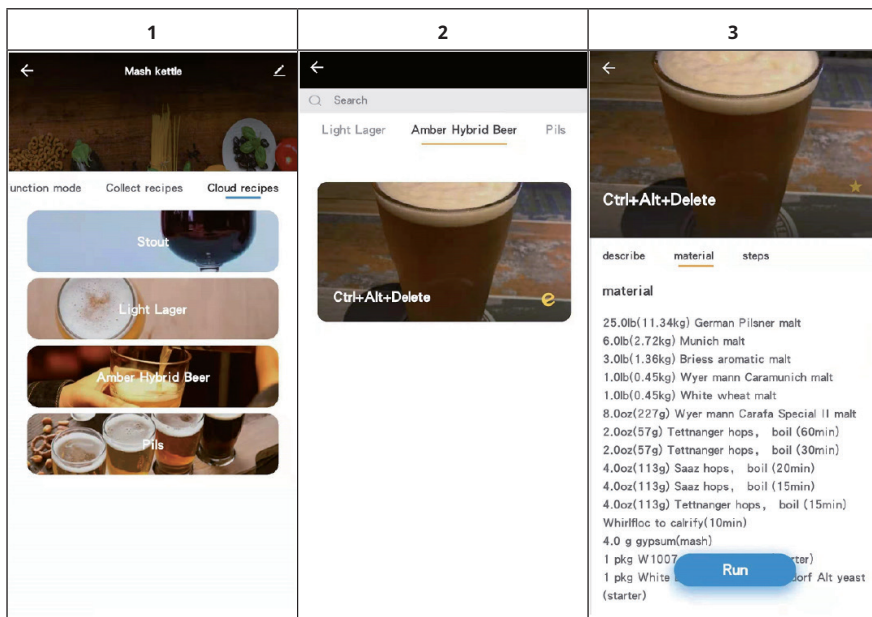
<p>15°C 30^{Min}</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Premere i tasti TEMP, TIME e POWER in successione e selezionare la temperatura, la durata e la potenza desiderate.</p>
<p>Mashing</p> <p>15°C 30^{Min}</p> <p>Power 1000 W Target 90°C</p>	<p>Per avviare il dispositivo, premere una volta START/STOP.</p>

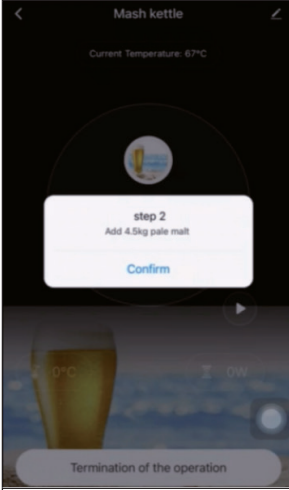
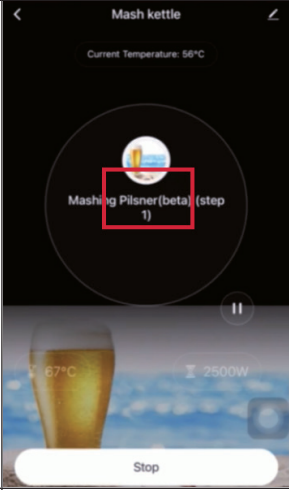
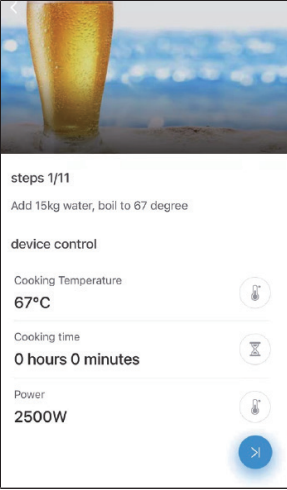
Questa modalità può essere utilizzata anche con la app se è possibile stabilire la connessione.

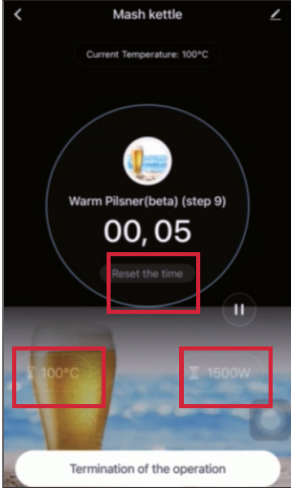
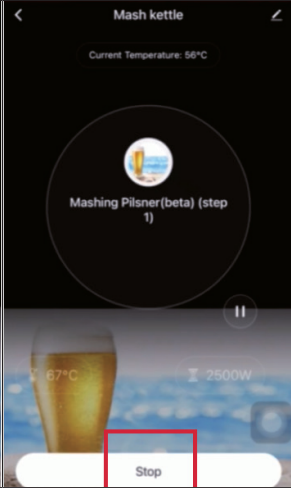
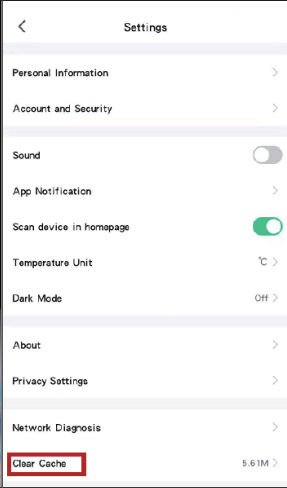


Modalità a più passaggi

In questa modalità, possono essere eseguiti in successione diversi passaggi attraverso le ricette dell'app. Selezionare **Cloud Recipes** e scegliere il tipo di birra desiderata. In seguito, verranno suggerite alcune ricette. Selezionare la ricetta desiderata e premere **Run** per avviare il dispositivo.



4	5	6
		
<p>Se è necessario aggiungere altri ingredienti, compaiono sullo schermo alcune istruzioni aggiuntive.</p>	<p>Mentre il dispositivo è in funzione, è possibile visualizzare tutti i passaggi necessari e le rispettive impostazioni premendo sulla ricetta.</p>	

7	8	9
		
<p>Se necessario, durante il funzionamento del dispositivo è possibile premere i tasti TEMP, POWER o TIME per regolare la temperatura, la potenza o la durata.</p>	<p>Mentre il dispositivo è in funzione, può essere fermato premendo il tasto START/STOP</p>	<p>Cancellare la cache per accedere agli aggiornamenti o risolvere problemi.</p>

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Non c'è corrente dopo l'accensione dell'interruttore on/off.	Il cavo del pannello di controllo non è collegato al circuito.	Collegare il cavo del pannello di controllo al circuito.
	Riscaldamento prima di aggiungere l'acqua e termostato sovraccarico.	Attendere che l'impianto per la fabbricazione della birra si sia raffreddato al di sotto dei 175 °C.
Il display del pannello di controllo mostra E1.	Il cavo del sensore della temperatura non è collegato al circuito.	Ricollegare il cavo del sensore al circuito.
Nessun riscaldamento dopo aver concluso i passaggi di impostazione.	Il tasto di avvio non è stato premuto abbastanza a lungo.	Premere il tasto di avvio per 3 secondi.
	Cavo non collegato correttamente.	Collegare il cavo correttamente.
L'acqua non viene pompata dal rubinetto di erogazione.	Il rubinetto di erogazione non è aperto.	Aprire il rubinetto di erogazione.
	Aria o bolle nella pompa.	Assicurarsi che il livello dell'acqua sia sopra l'apertura di uscita, fermare la pompa, aprire una delle valvole e aprire il rubinetto di erogazione per far uscire l'aria dalla pompa.
Il mosto non viene pompato.	Aria o bolle nella pompa.	Assicurarsi che il livello dell'acqua sia sopra l'apertura di uscita, fermare la pompa, aprire una delle valvole e aprire il rubinetto di erogazione per far uscire l'aria dalla pompa.
	Il tubo o il contenitore del filtro sono intasati.	Spegnere l'impianto per la produzione della birra, rimuovere tutto il mosto non appena si è raffreddato e pulire il tubo e il contenitore del filtro.
	Il mosto è troppo denso e appiccicoso.	Aggiungere con acqua.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Tutti componenti che sono stati in contatto con il mosto devono essere puliti dopo l'uso.
- Non lavare i componenti piccoli in lavastoviglie.
- Non usare liquidi acidi, alcalini o salati per la pulizia.
- Utilizzare acqua e detersivi delicati.
- I condotti possono essere puliti pompandoci attraverso acqua calda.

SMALTIMENTO



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

Importatore per la Gran Bretagna:

Berlin Brands Group UK Ltd
 PO Box 1145
 Oxford, OX1 9UW
 United Kingdom

Il fabbricante, Chal-Tec GmbH, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Brauheld Pro è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: use.berlin/10041152



KLARSTEIN